

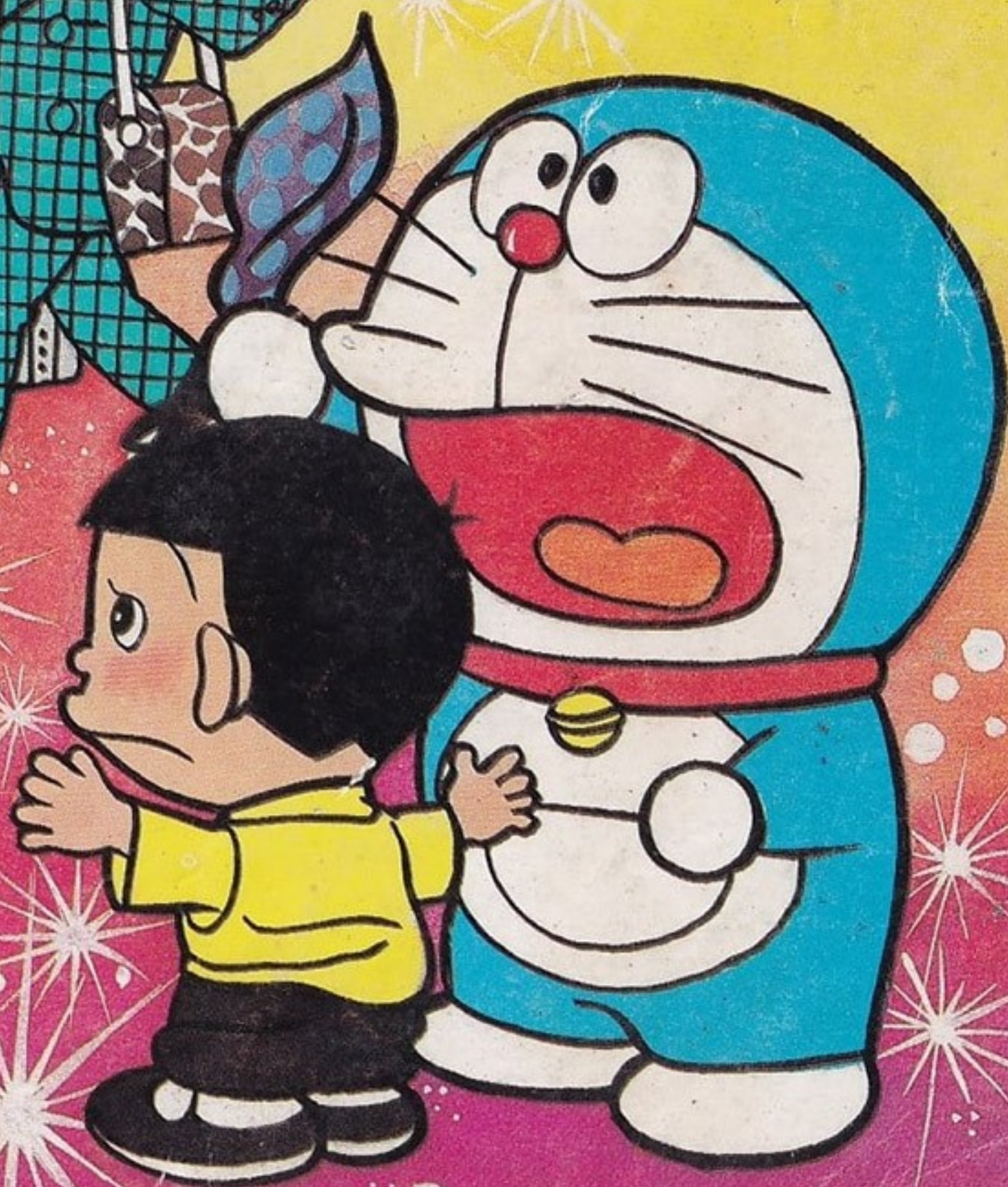
TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

CÔ BÉ ĐI GIÀY ĐỎ



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

doremon

chú mèo thông minh

CÔ BÉ ĐI GIÀY ĐỎ

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

• Chịu trách nhiệm xuất bản:
NGUYỄN THẮNG VU

• Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN

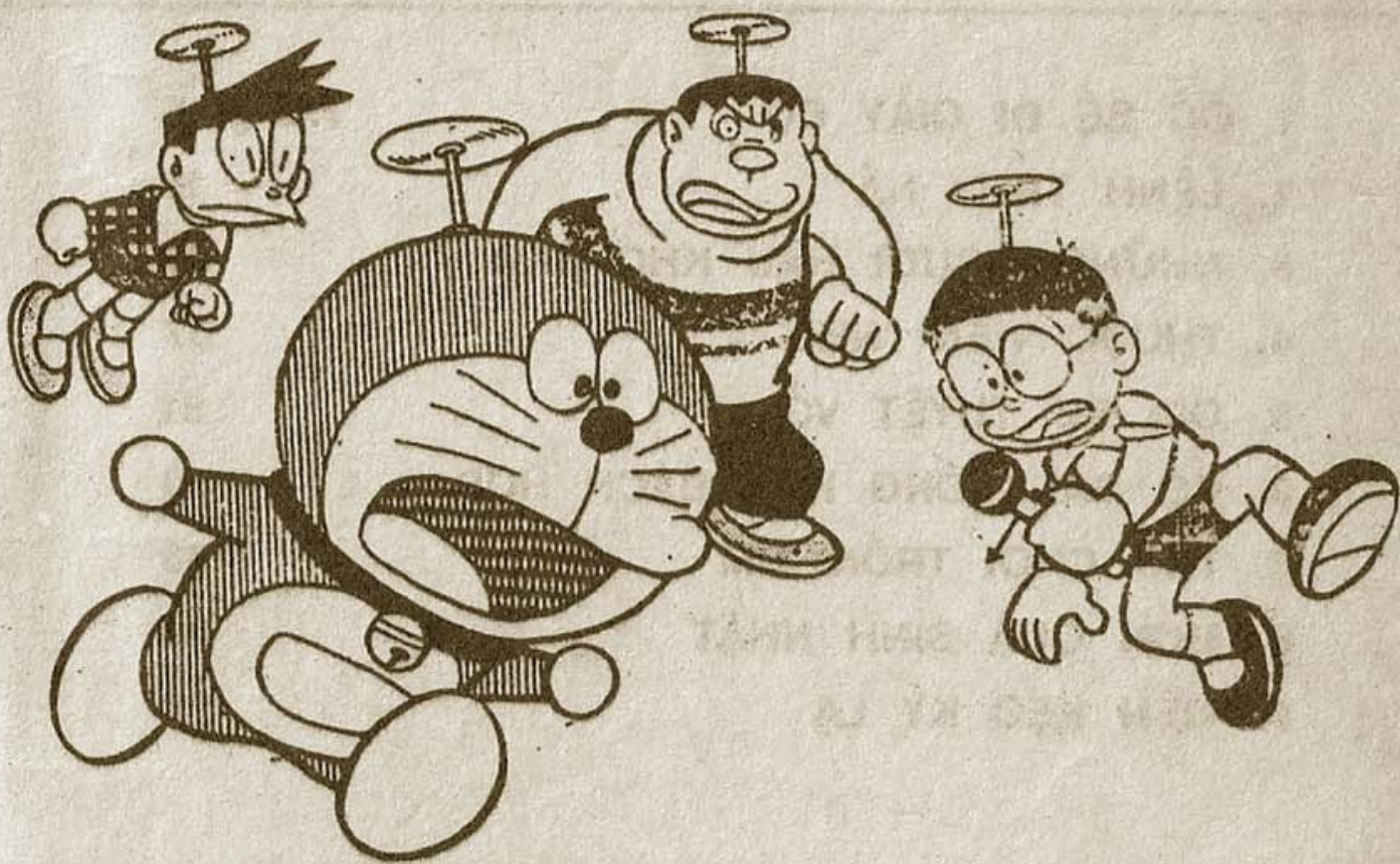
• Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN

In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 08/KĐB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 -1993

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO .F. FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch
giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯỜNG, CẨM
TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



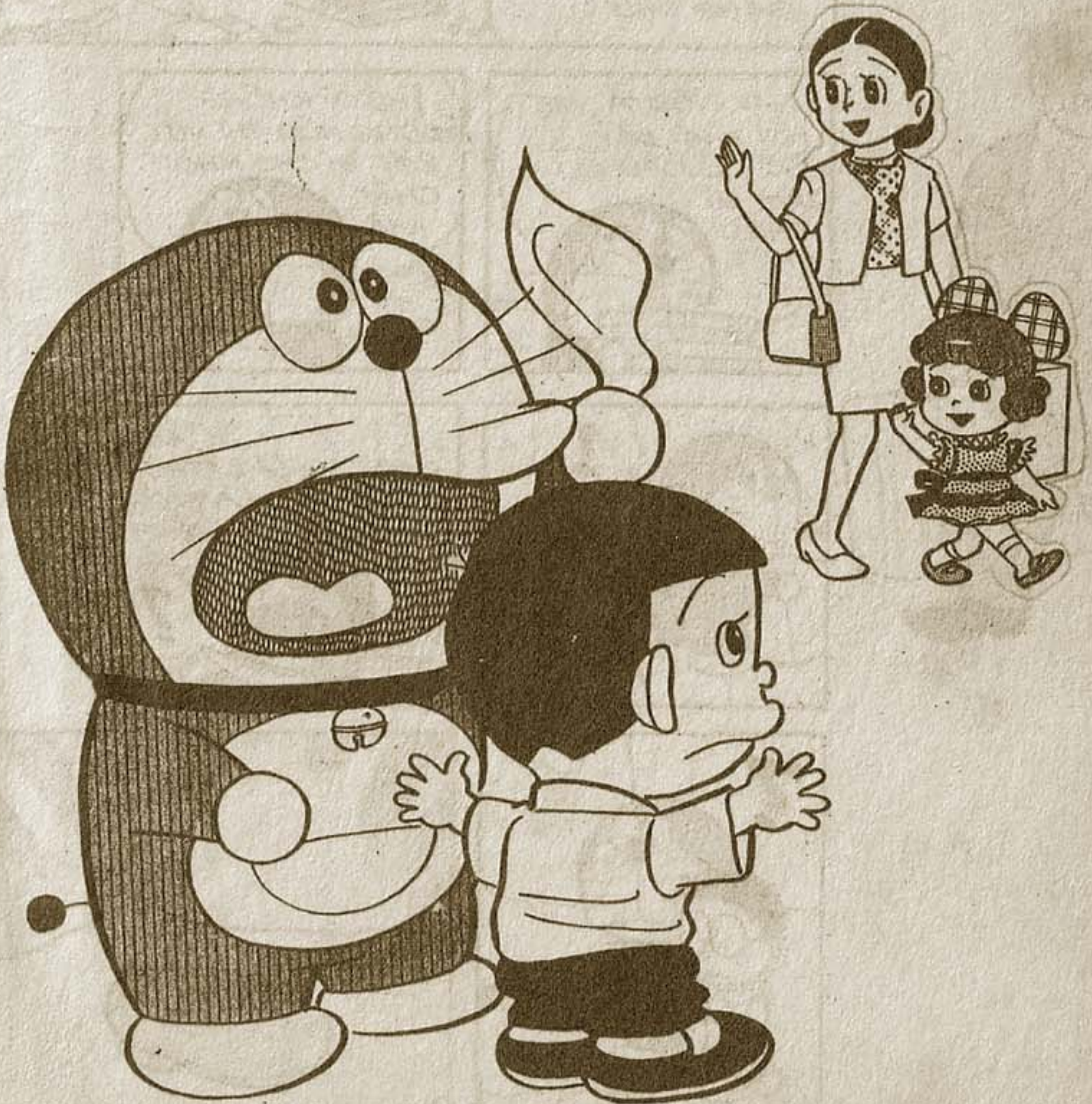
MỤC LỤC

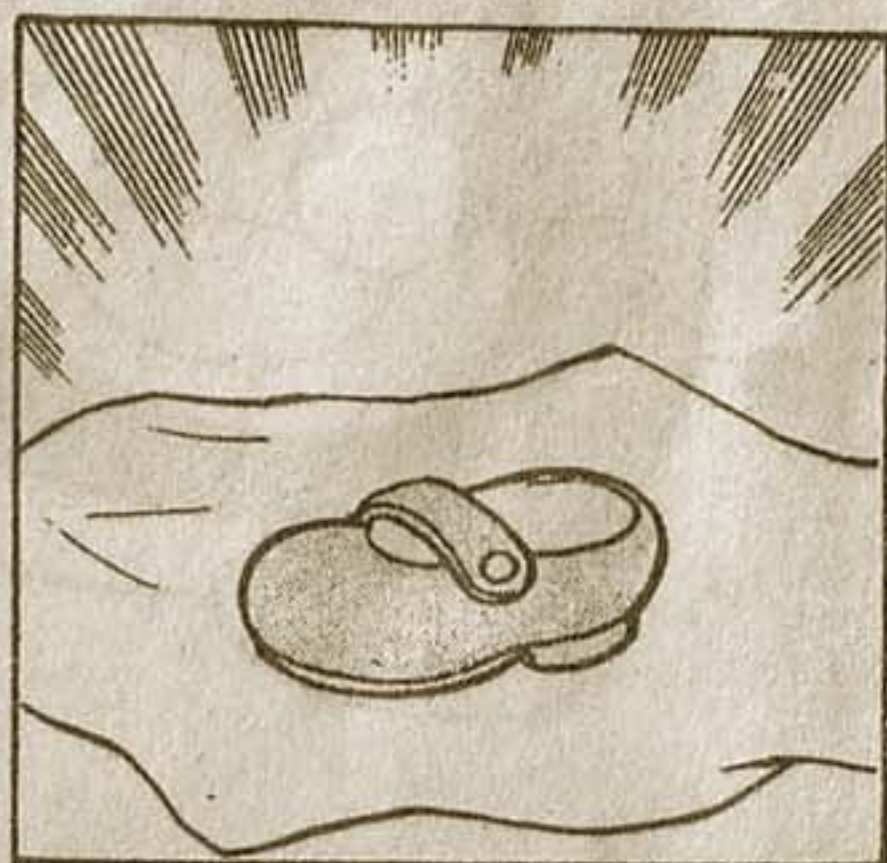
1. CÔ BÉ ĐI GIÀY ĐỎ	Trang 5
2. LỆNH TRUY NÃ	15
3. NHỮNG NGƯỜI HẦU KHÓ BẢO	26
4. THUỐC VIÊN "NHƯ Ý"	37
5. GIA SƯ TUYỆT VỜI	51
6. CÔ GÁI GIỐNG HOA BÁCH HỢP	60
7. TRÒ CHƠI TRỐN TÌM	76
8. MÓN QUÀ SINH NHẬT	86
9. VIÊN KẸO KỶ LẠ	96

đôi em

chú mèo? thông minh

CÔ BÉ ĐI GIÀY ĐÓ







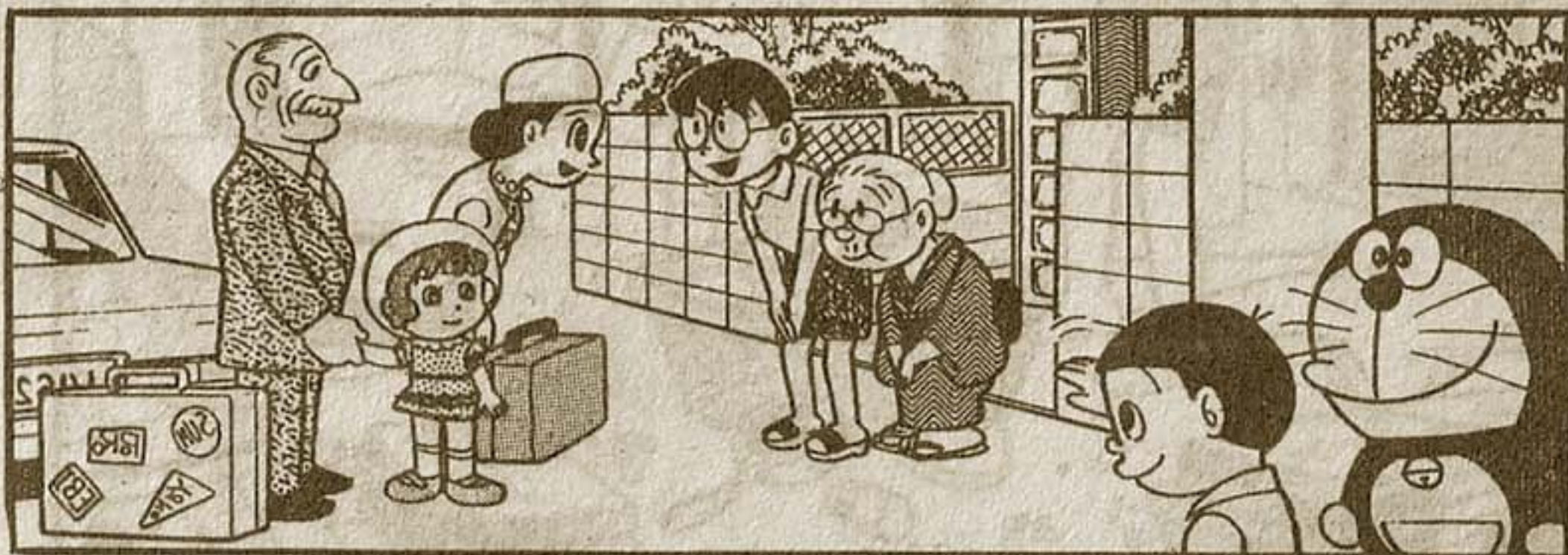
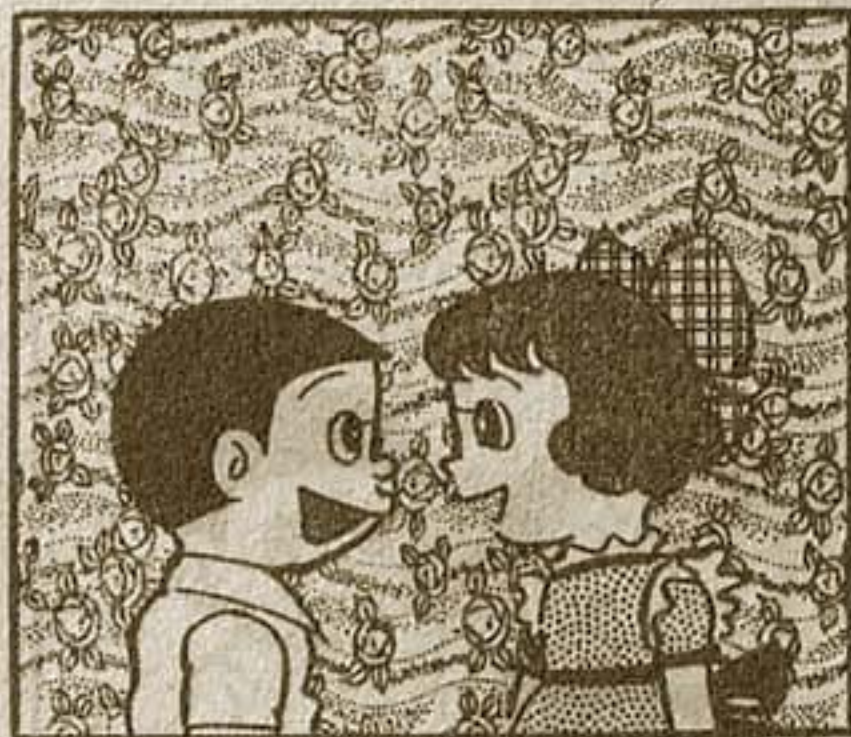


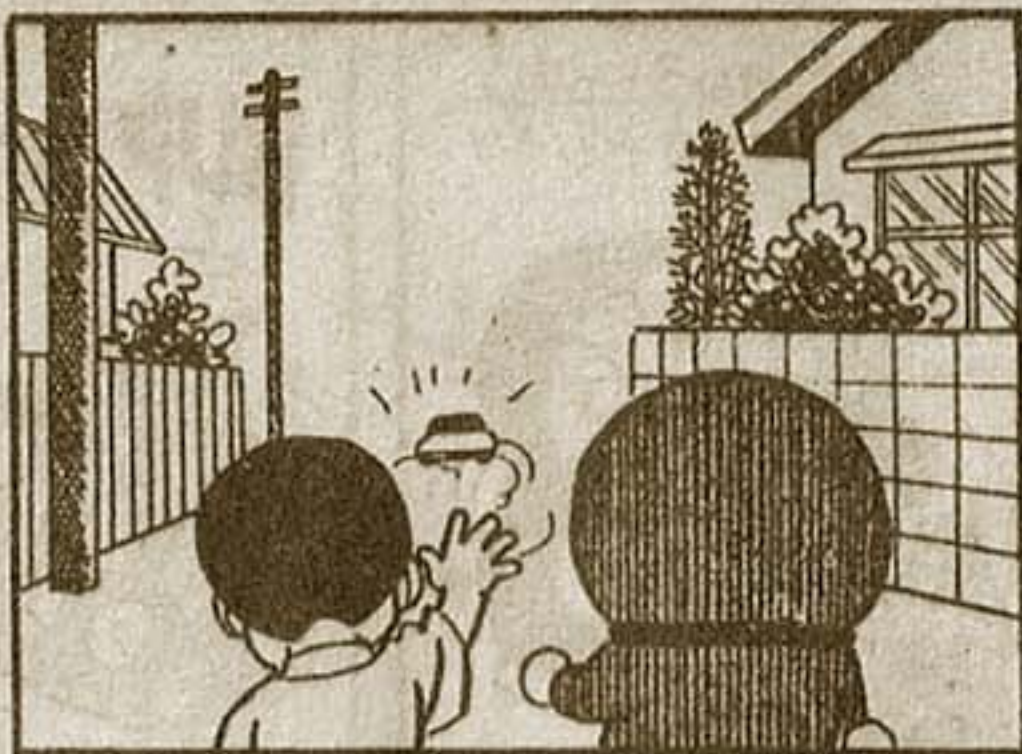








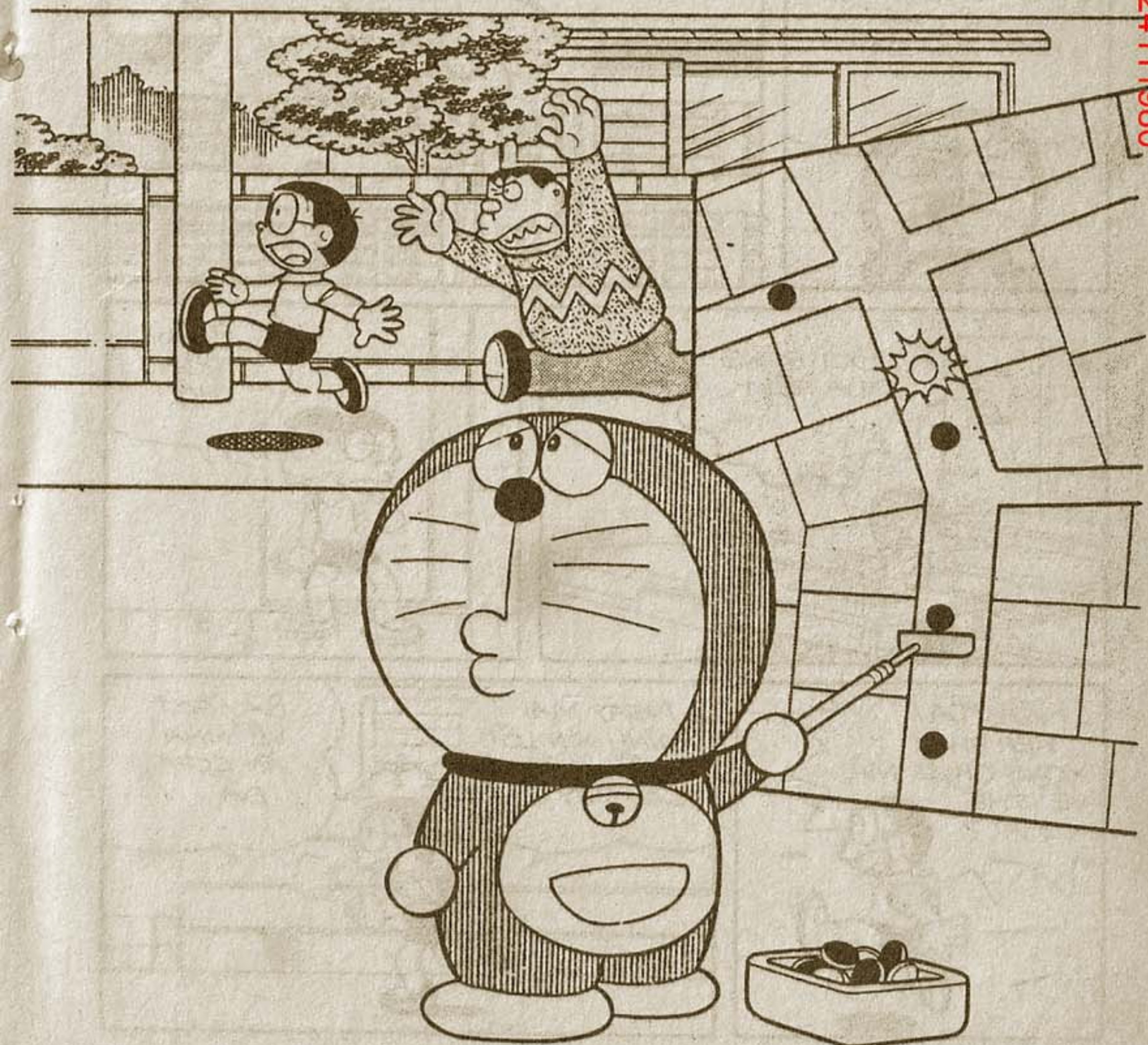




đội mèo

chú mèo? thông minh

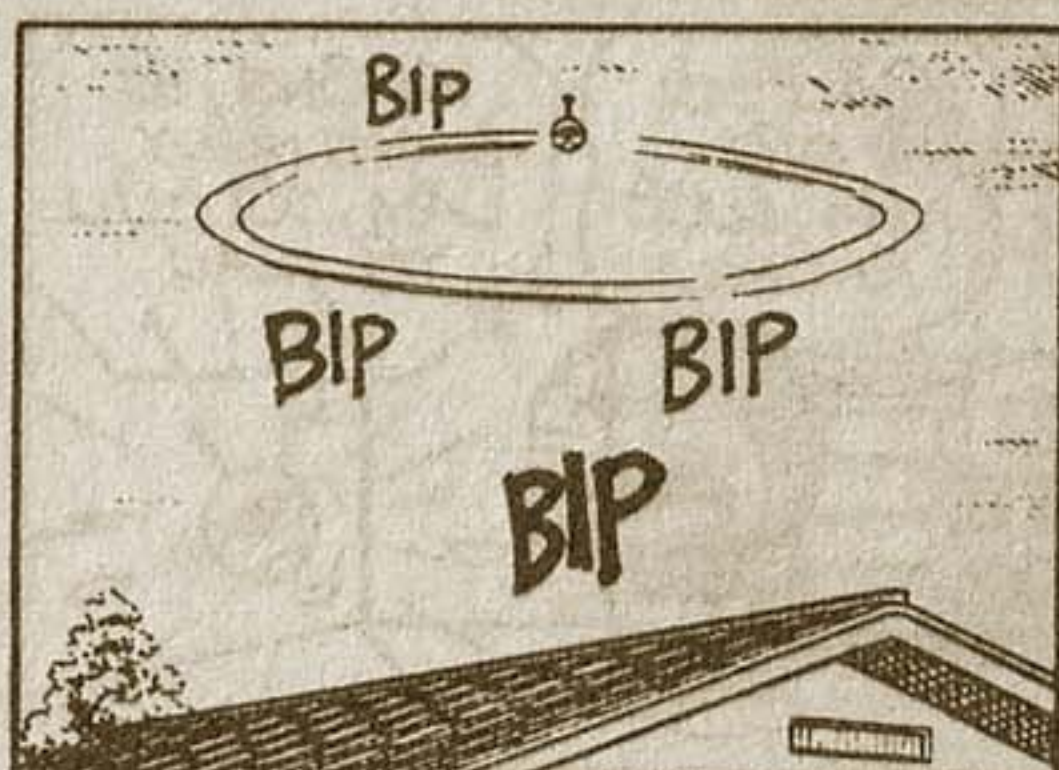
LỆNH TRUY NÃ



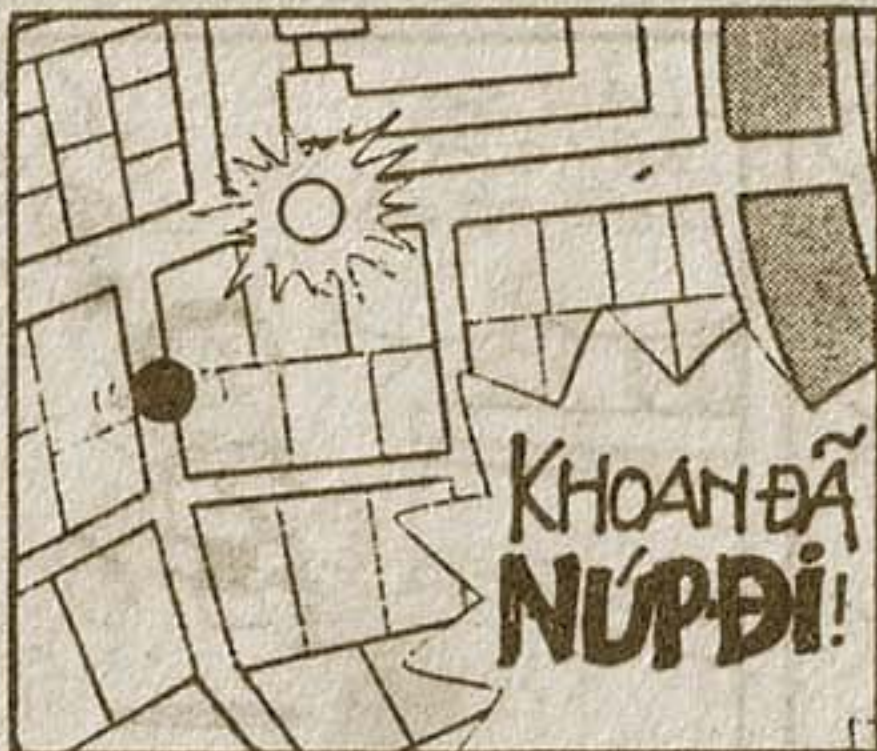
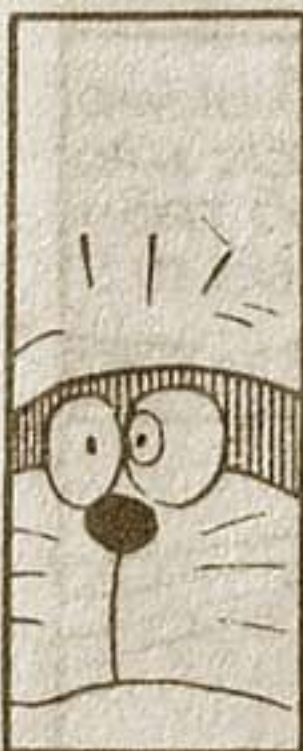
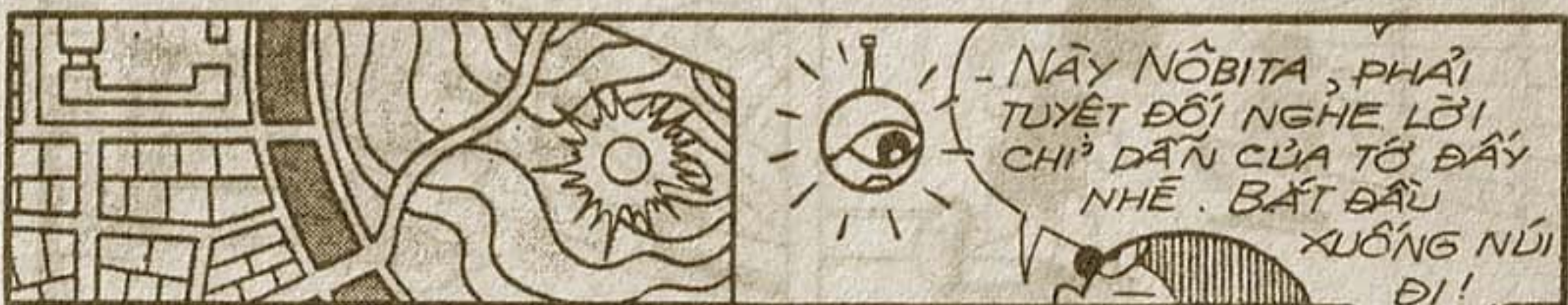




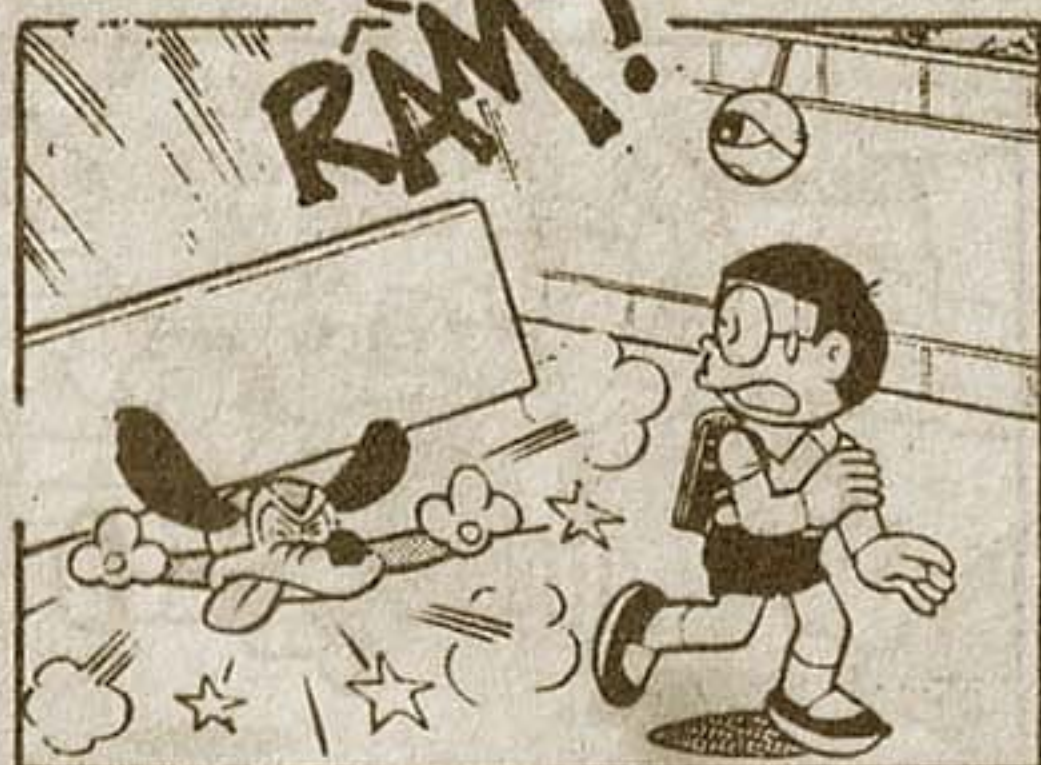
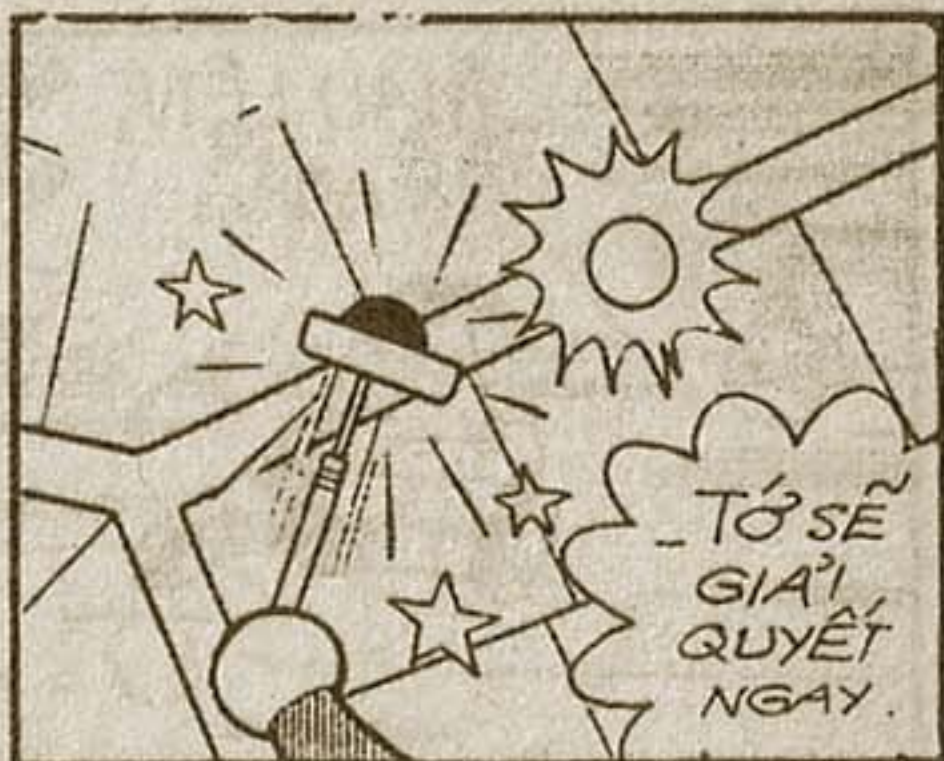
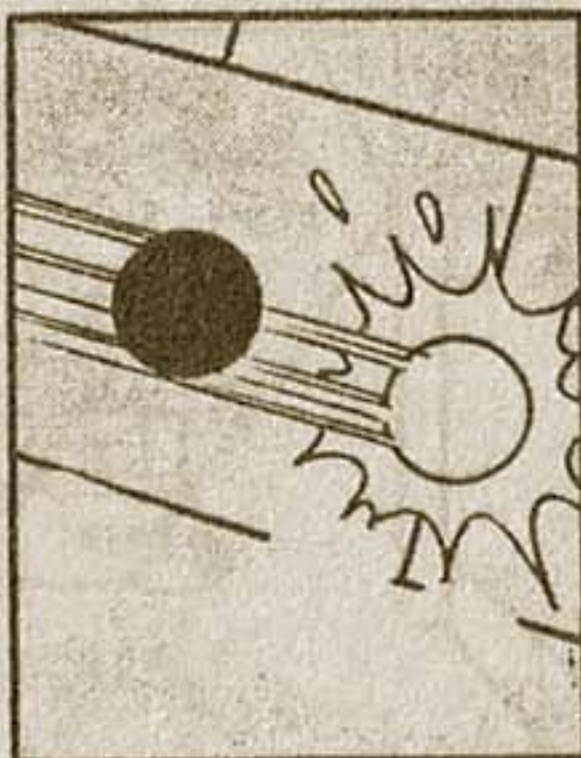
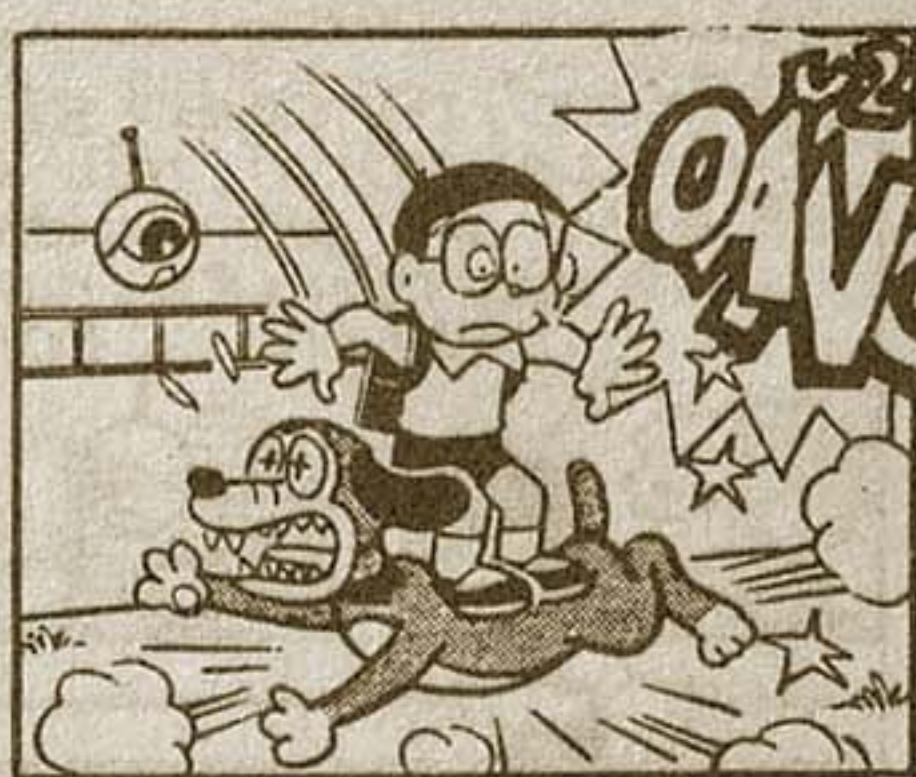
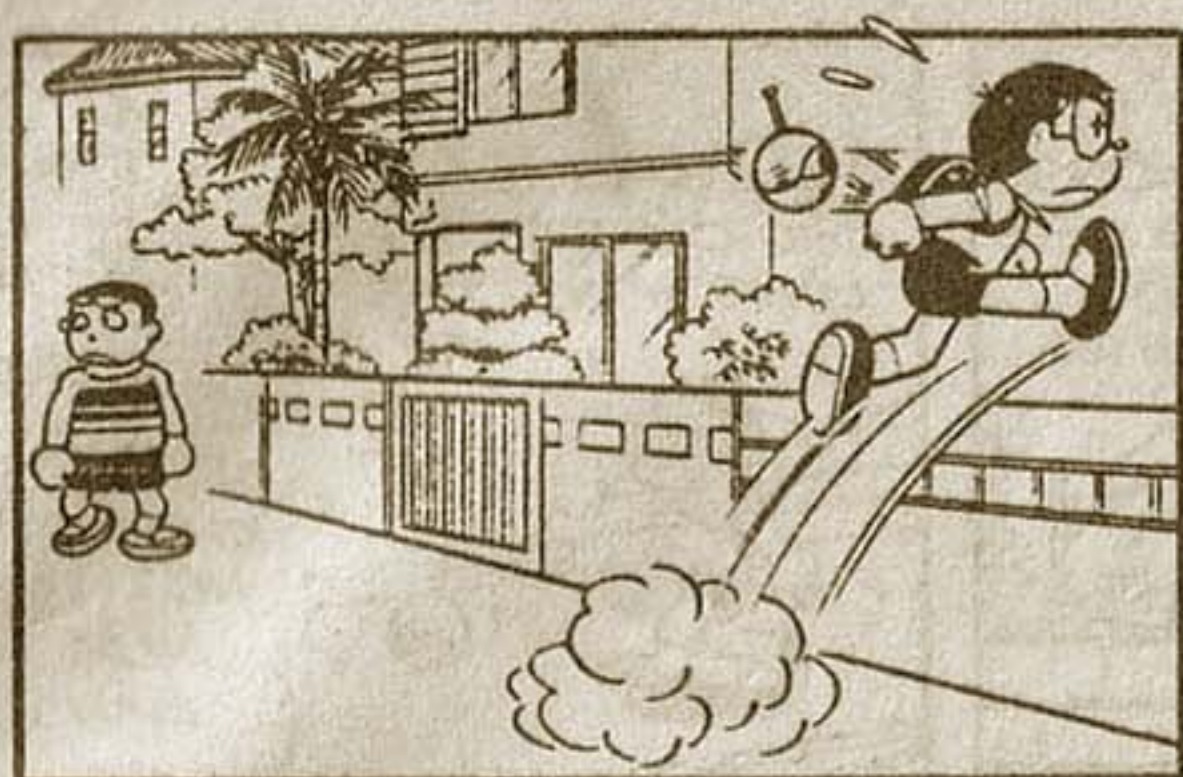


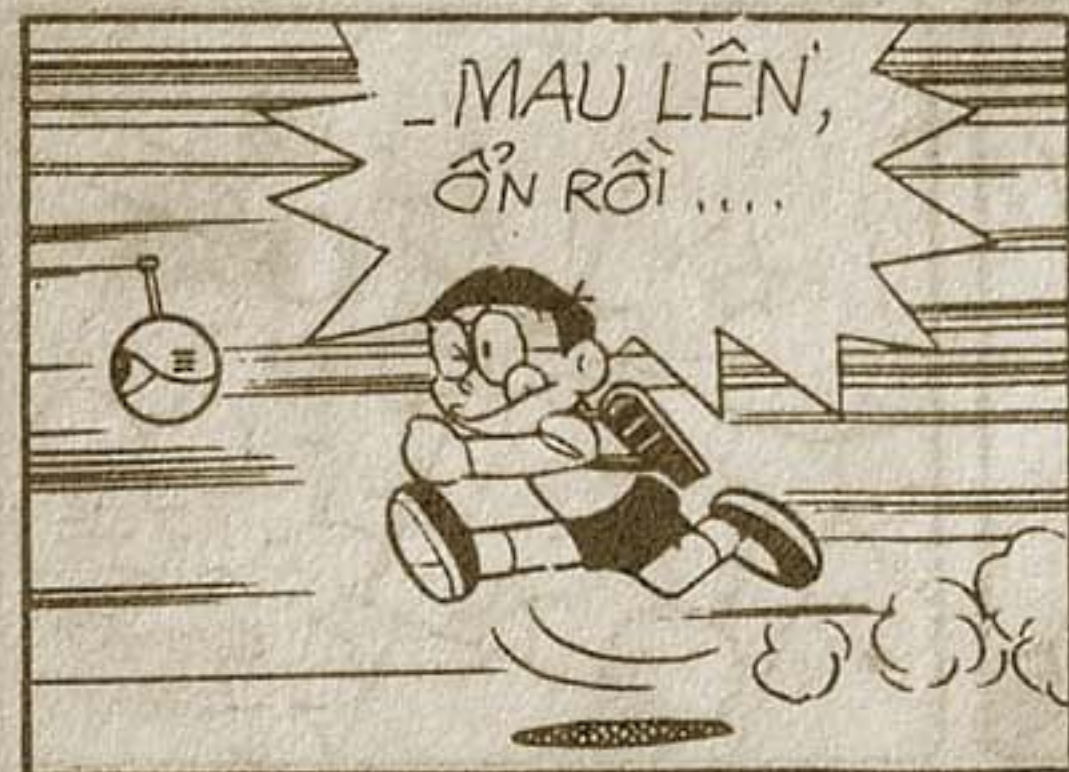


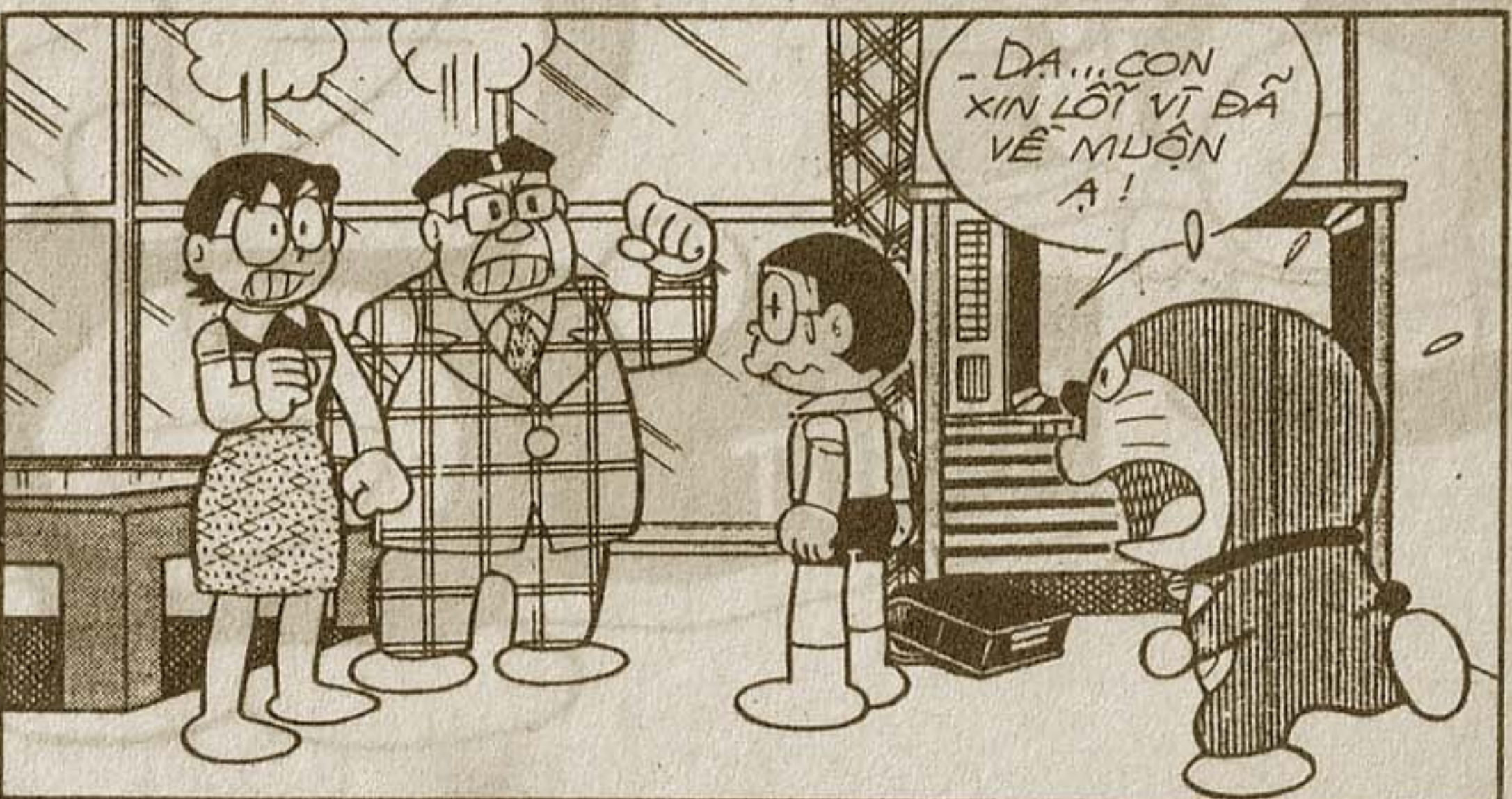
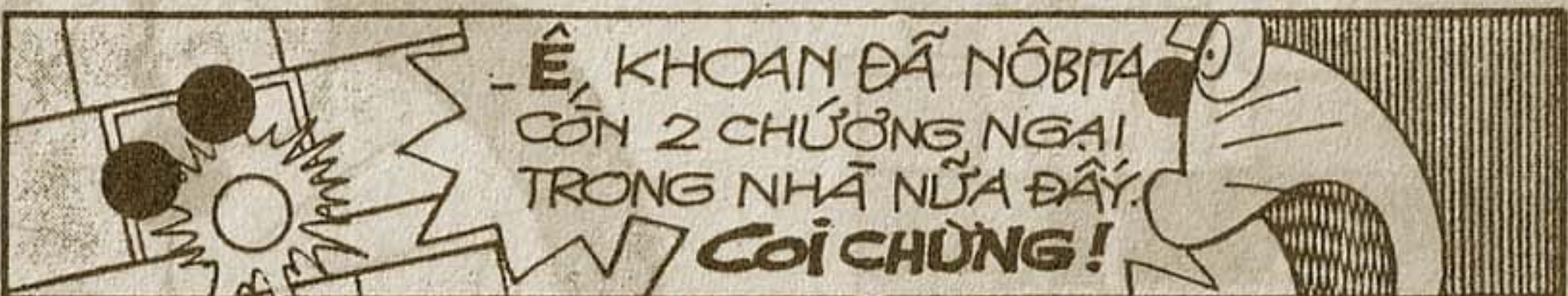






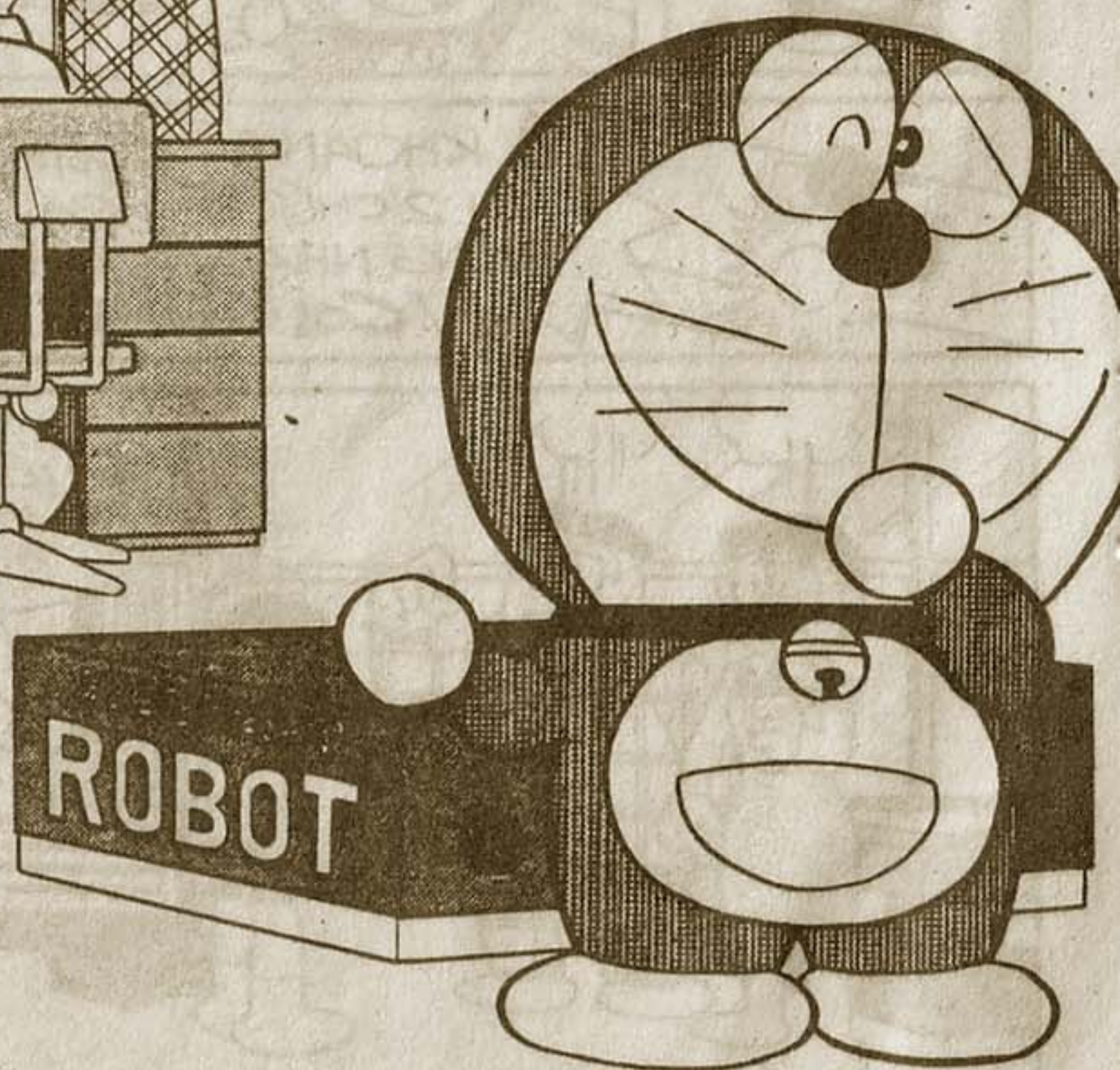


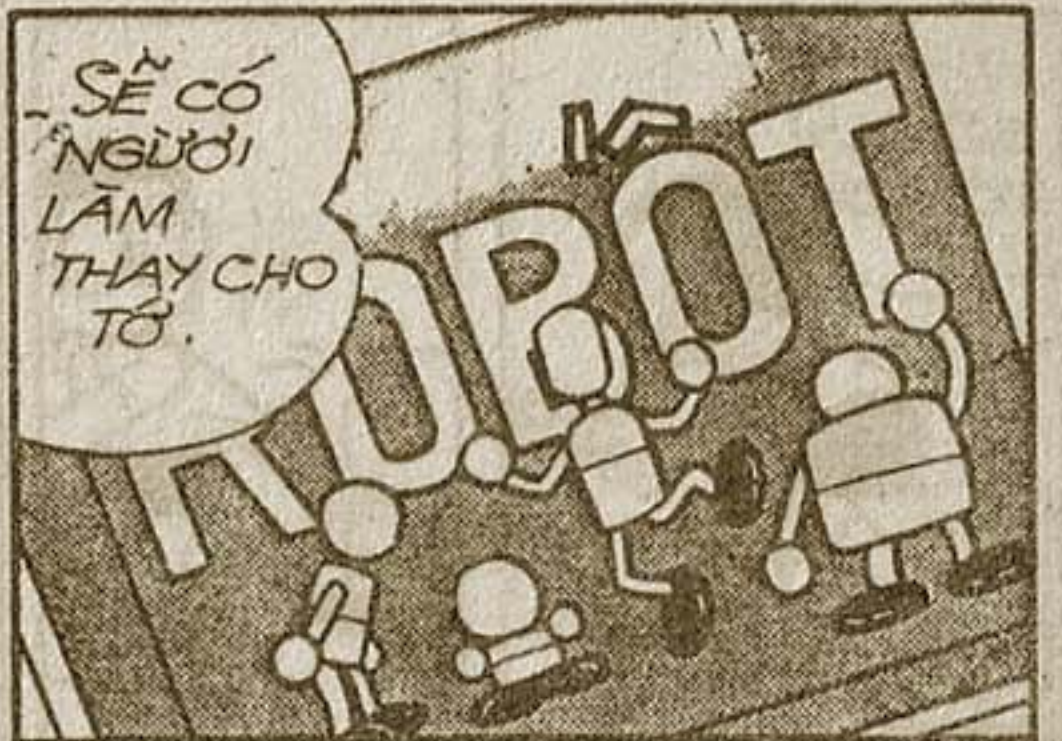


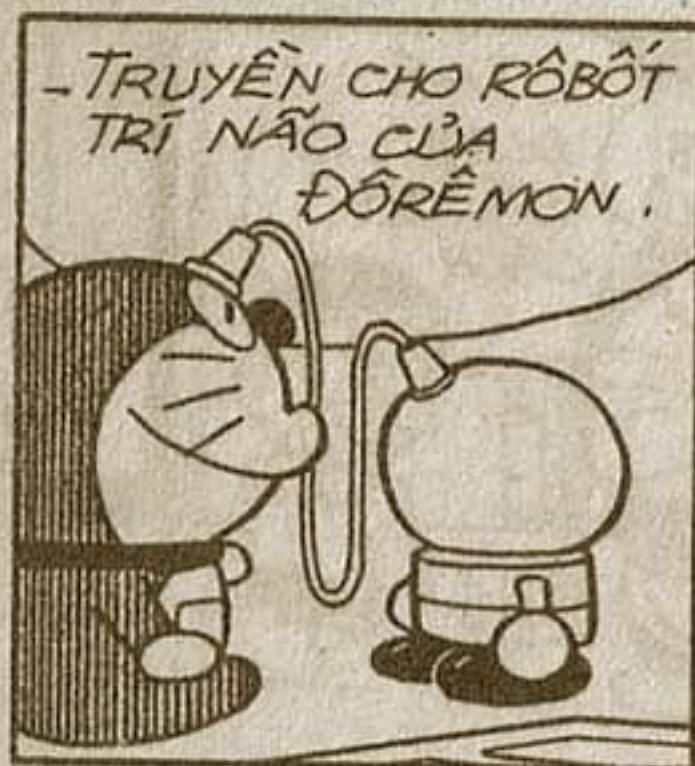
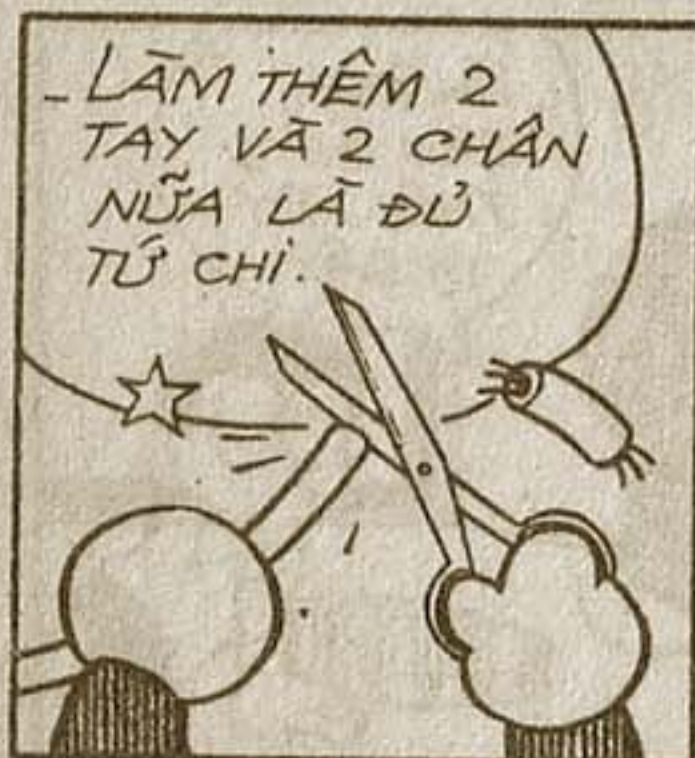
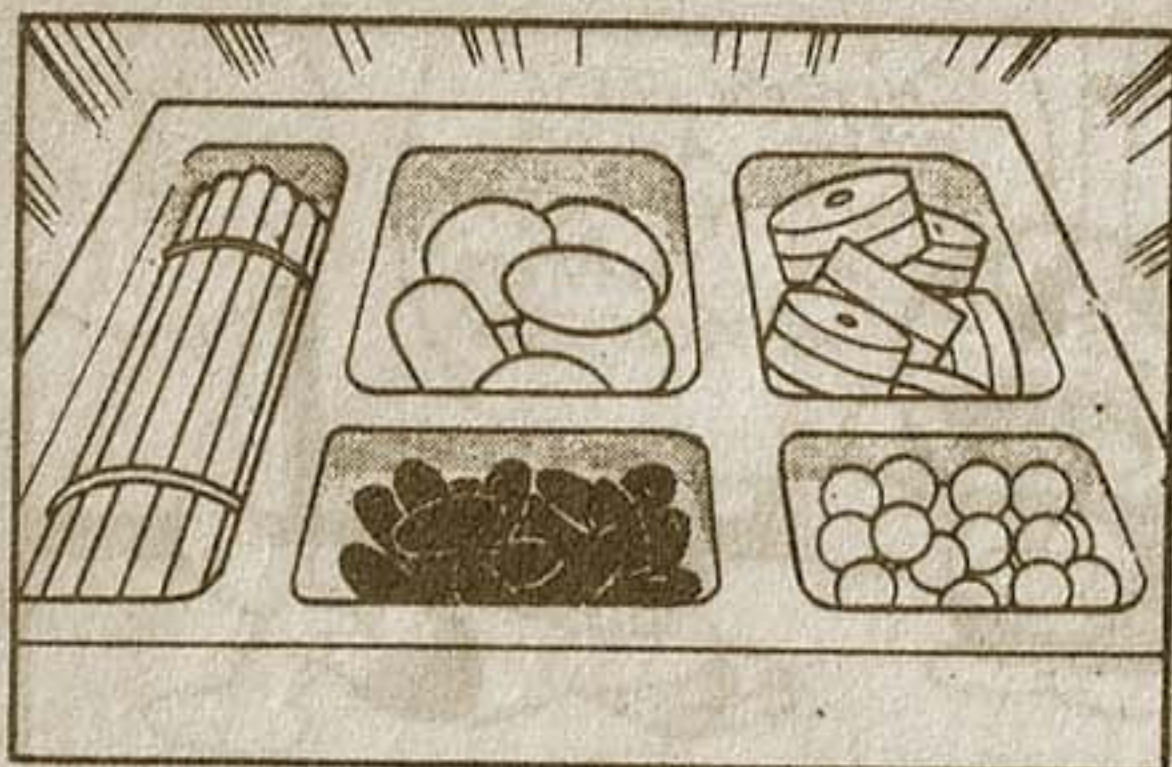


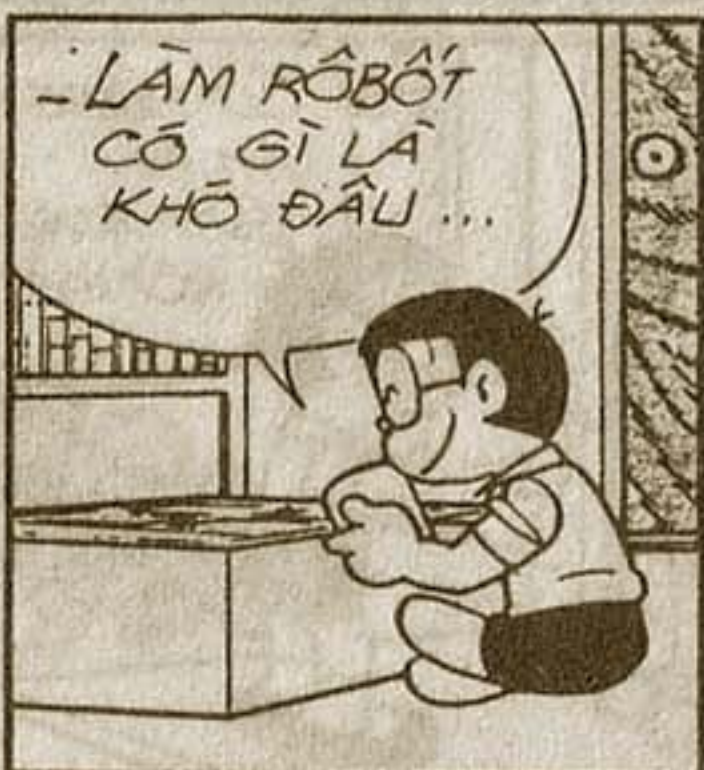
• THẬT LÀ XUI CHO NÔBITA, ĐẾN PHÚT CUỐI CÙNG, TƯỜNG THOÁT RỒI VẪN CÒN BỊ « THỘP » !!!

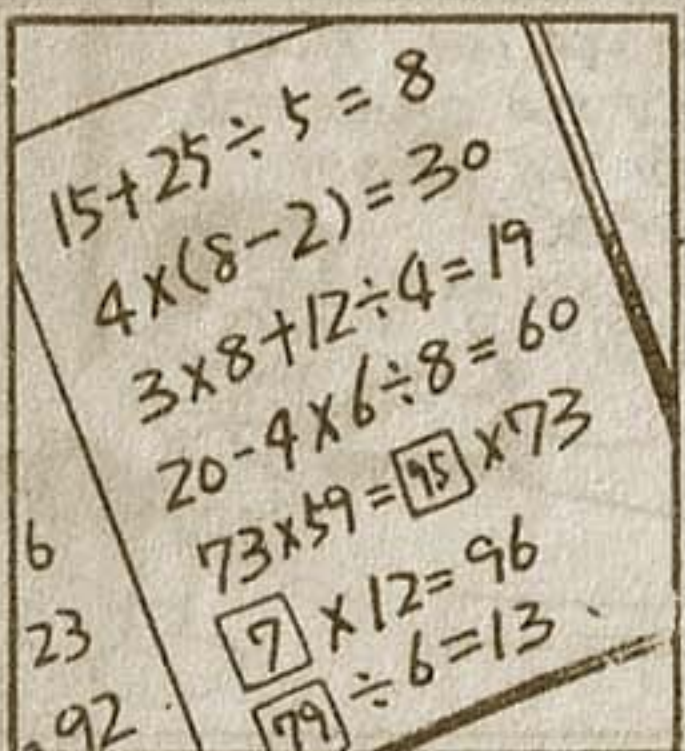
NHỮNG NGƯỜI HẦU KHÓ BẢO



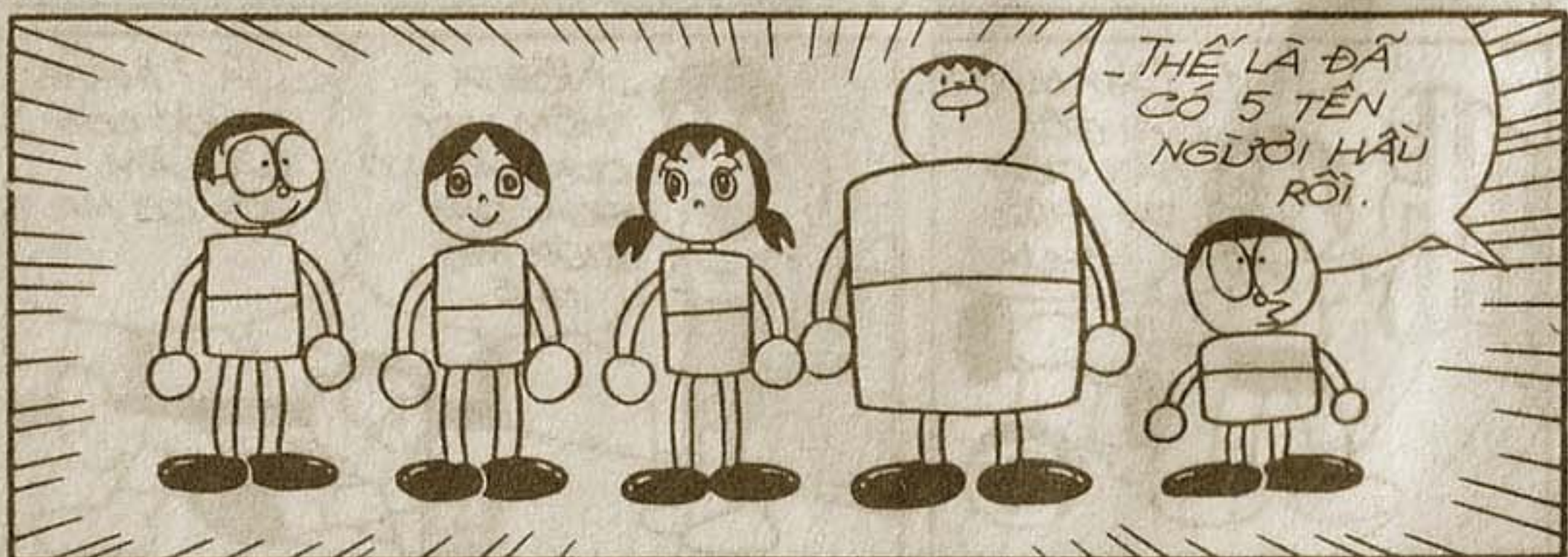
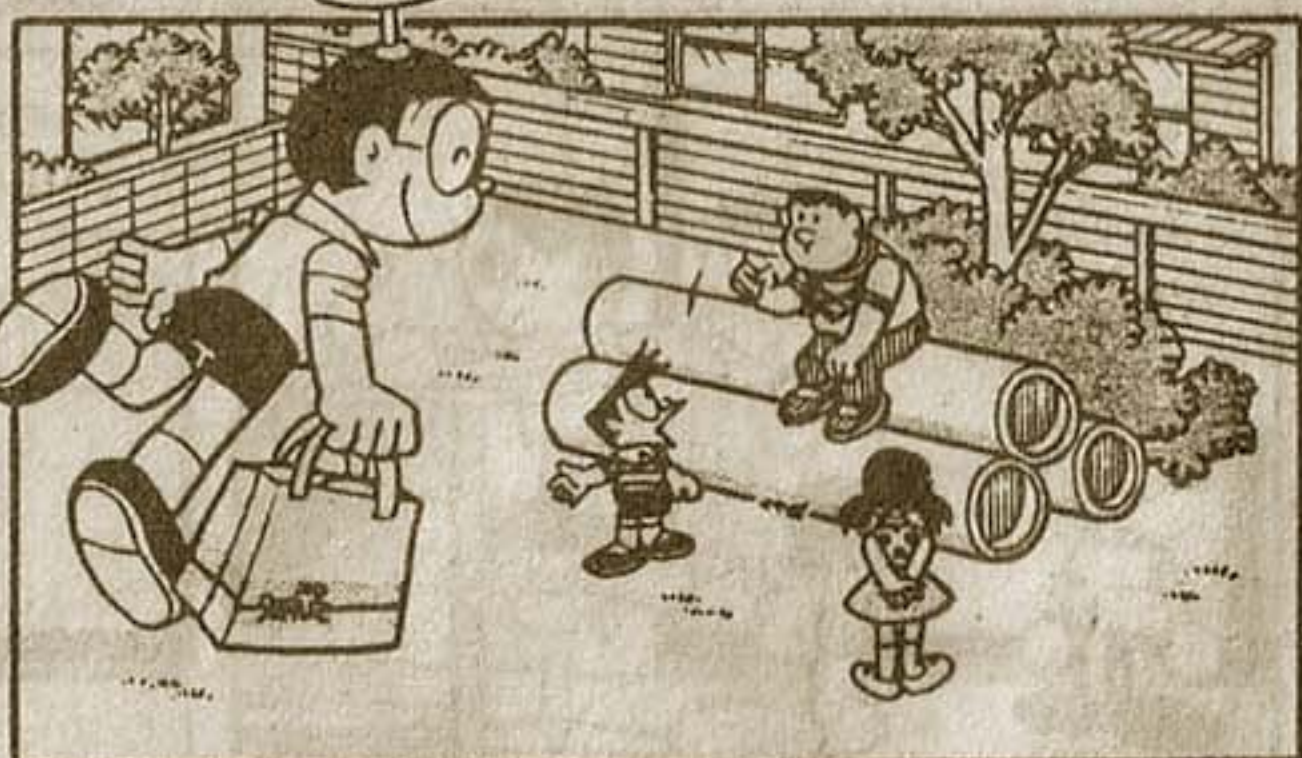


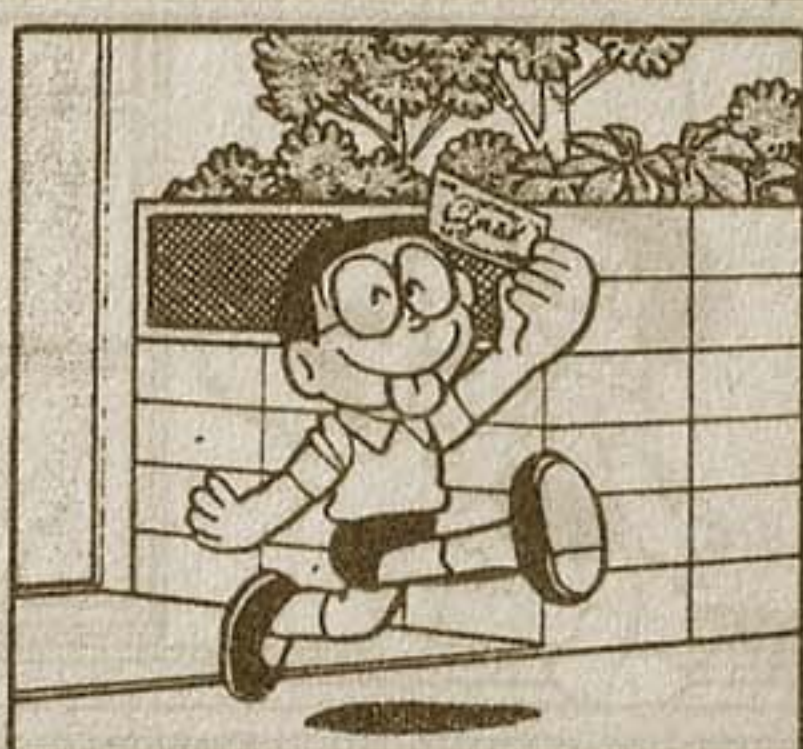


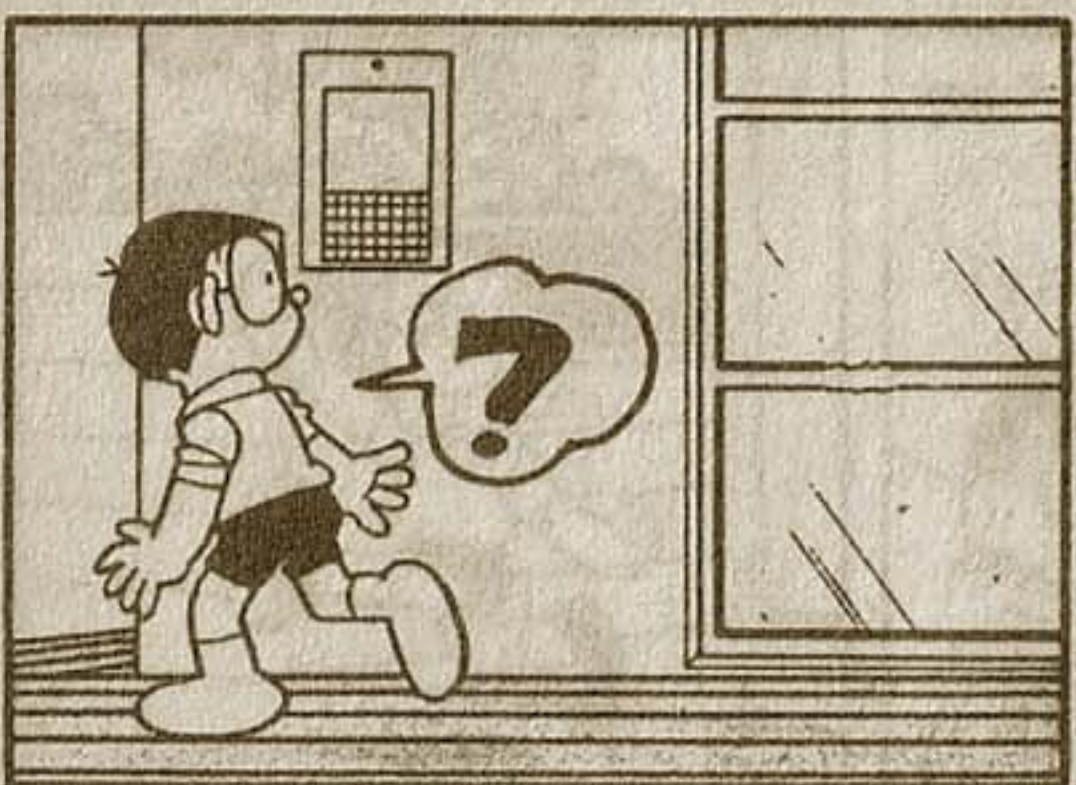
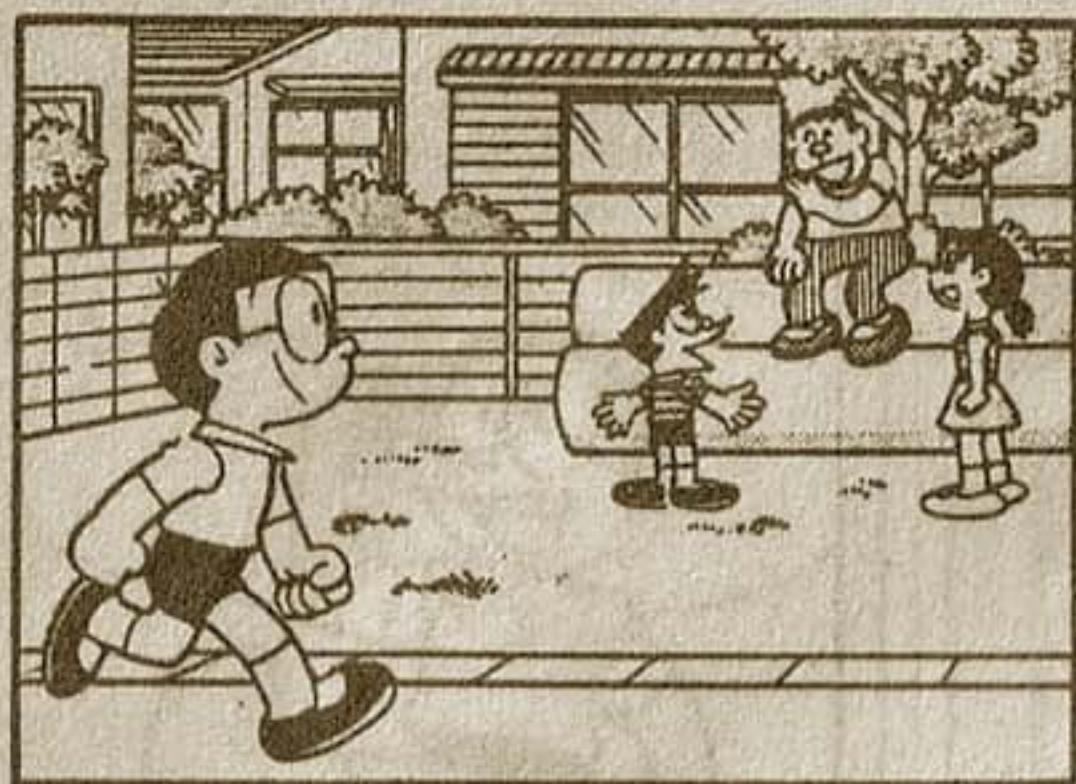


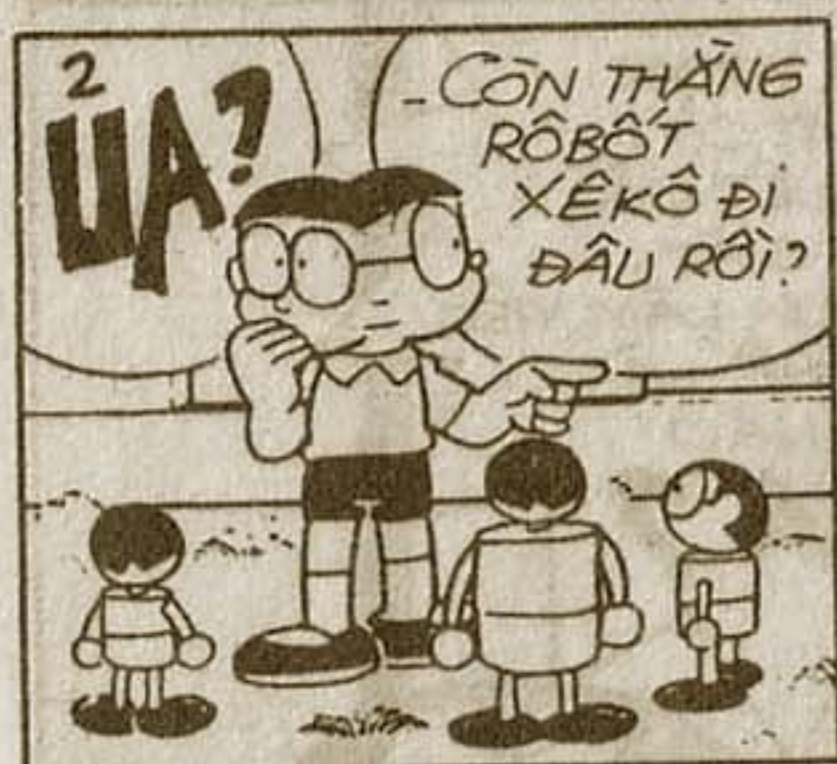
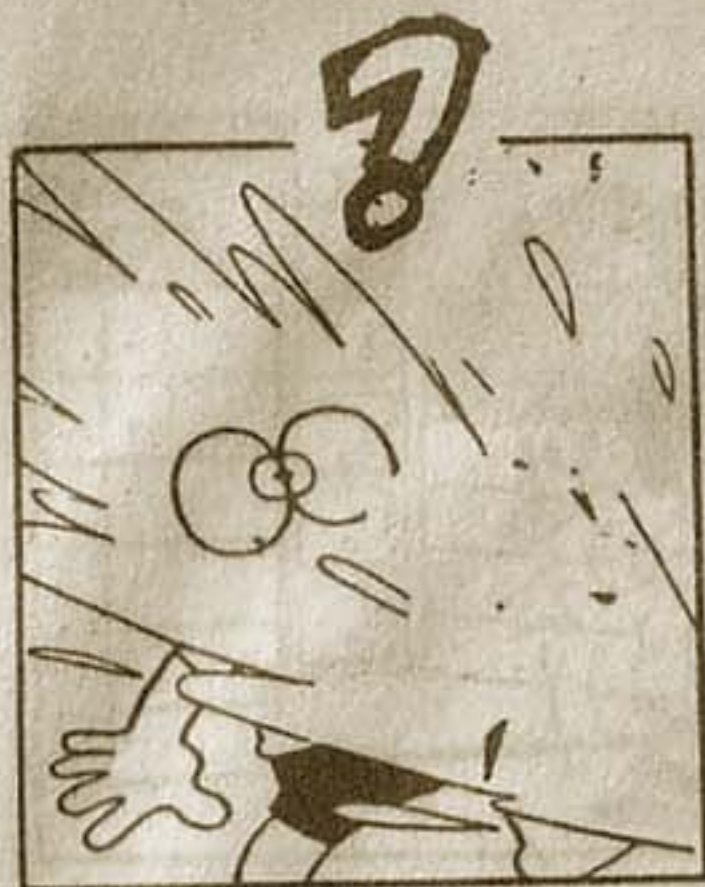


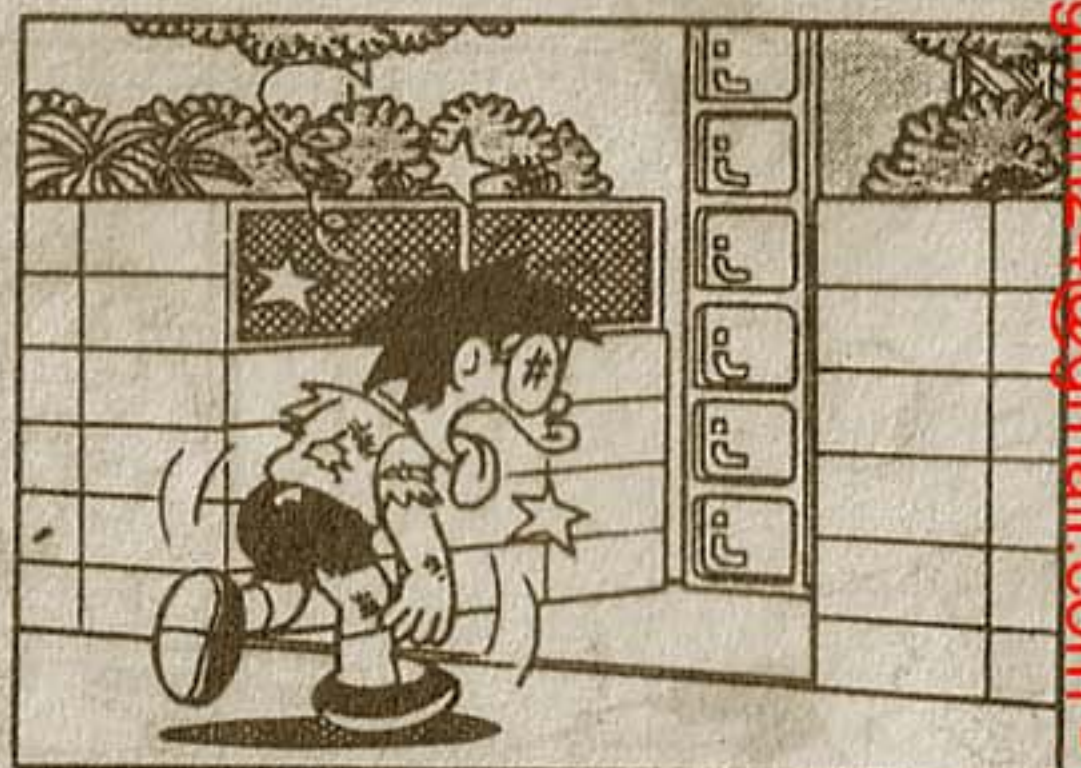




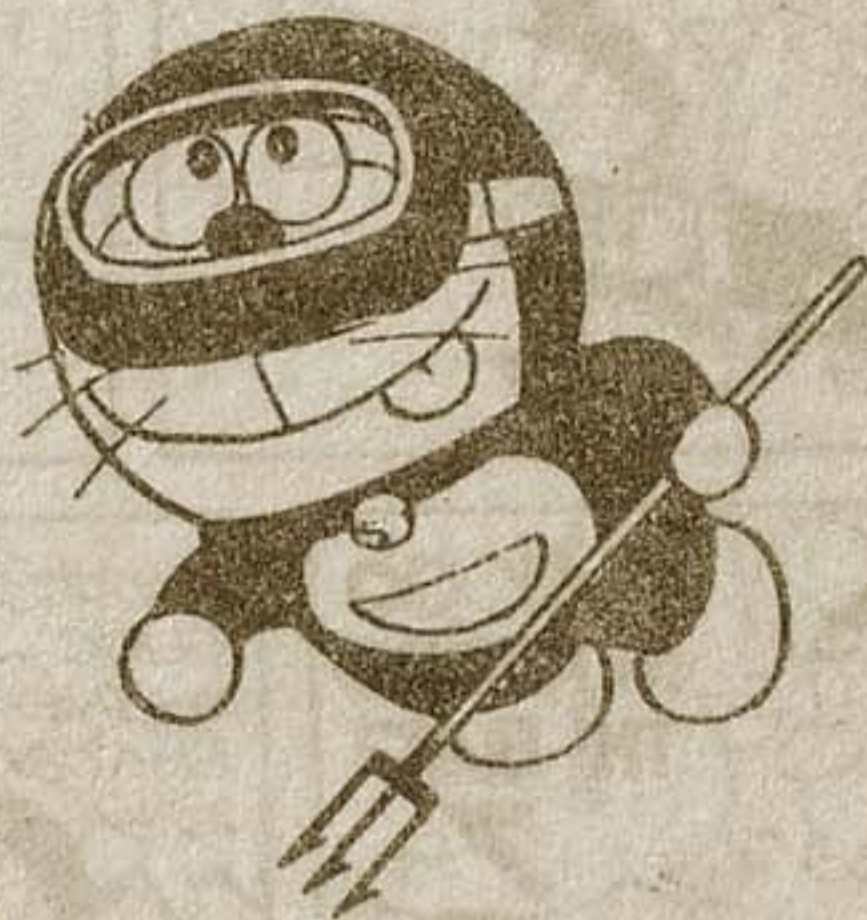
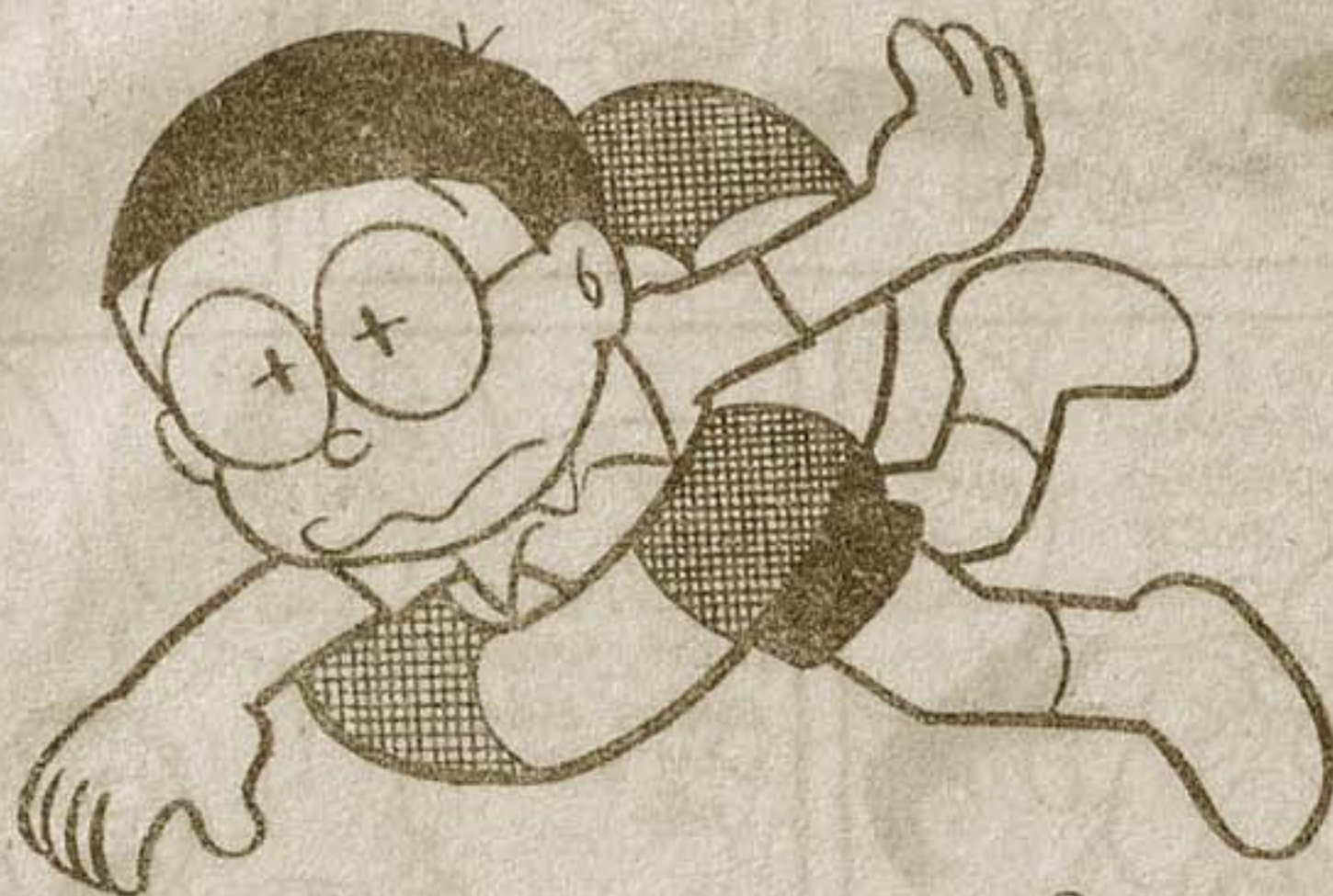








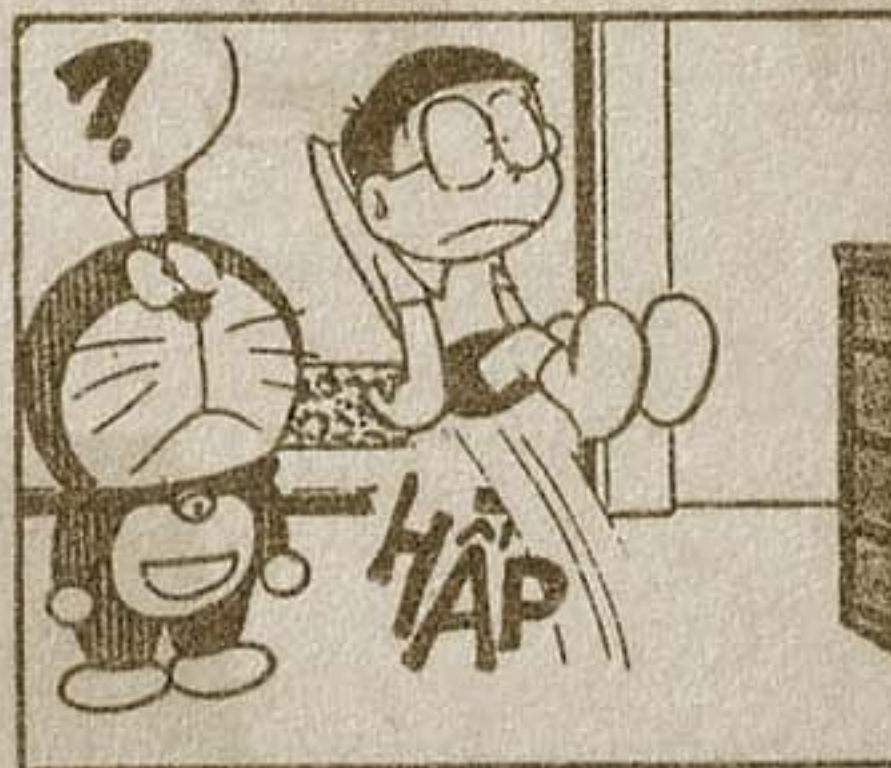
THUỐC VIÊN "NHƯ Ý"

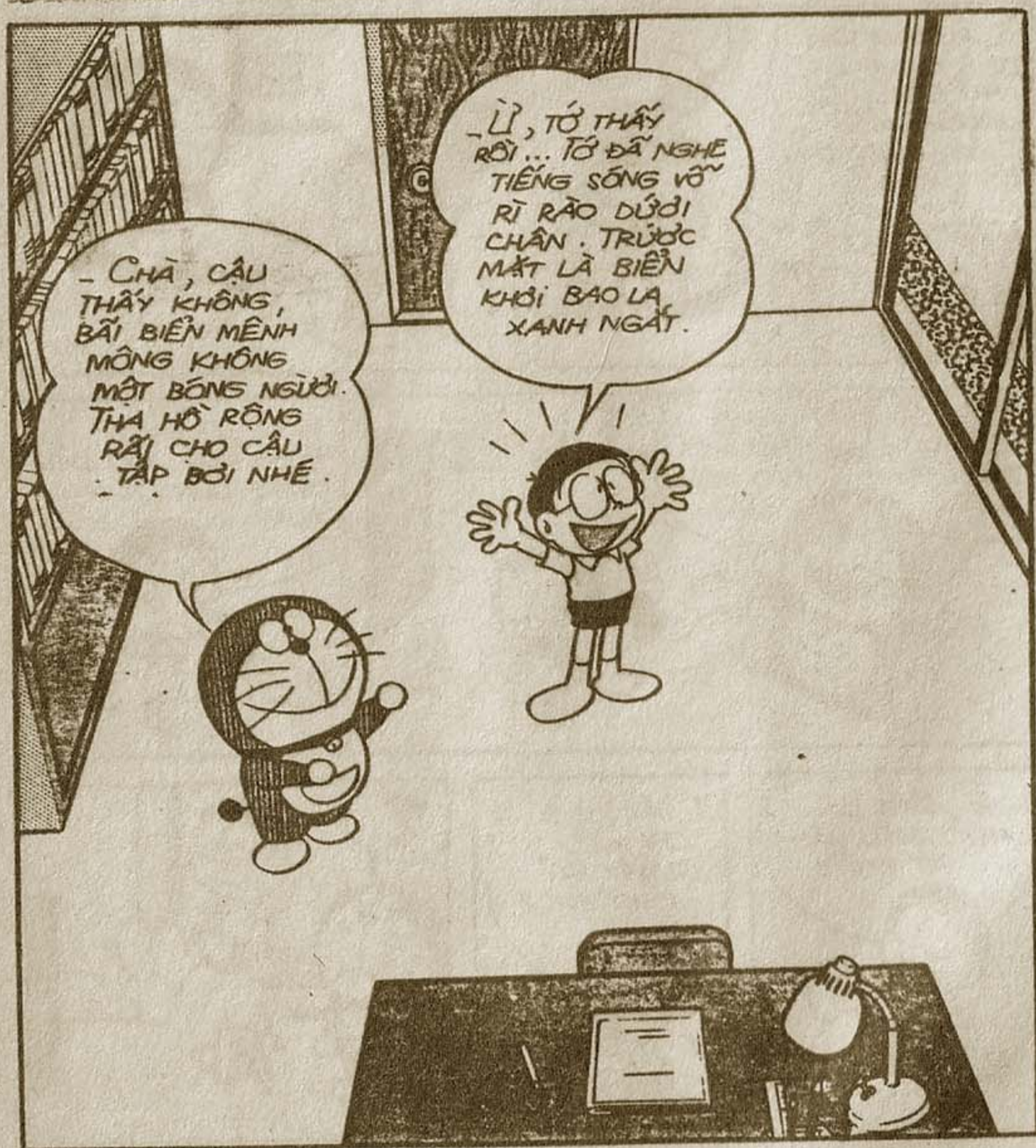




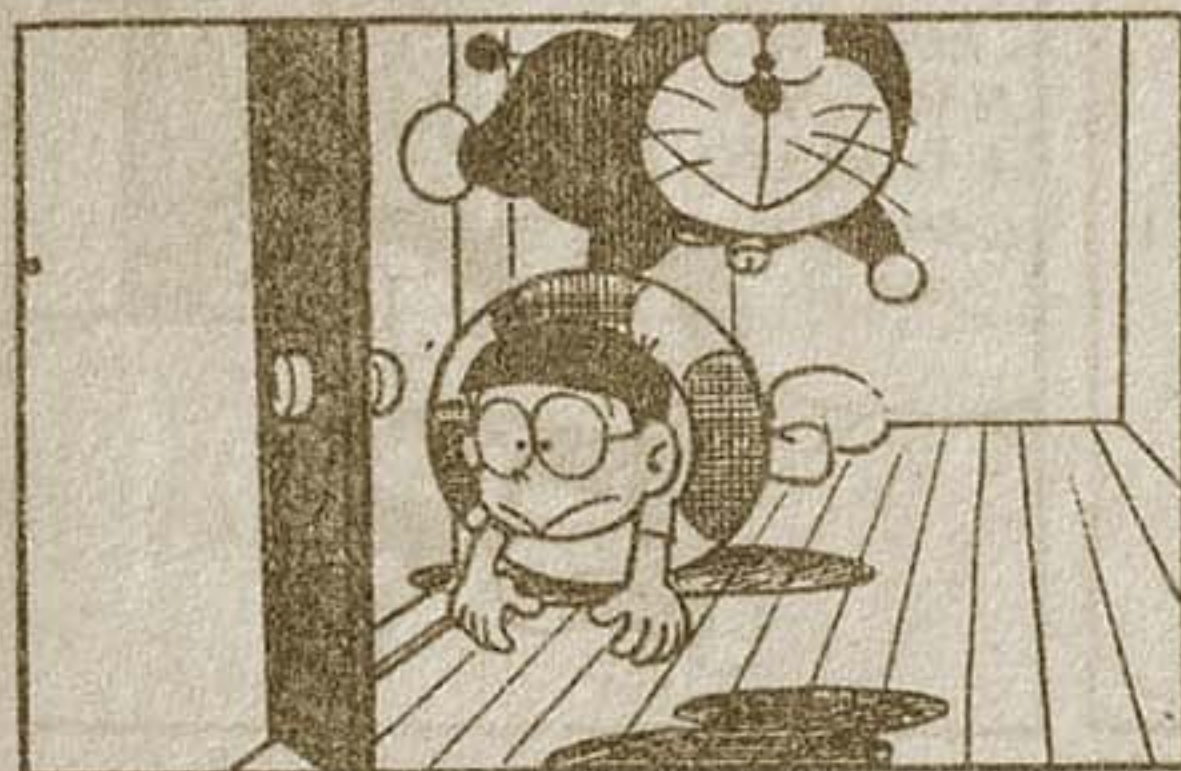


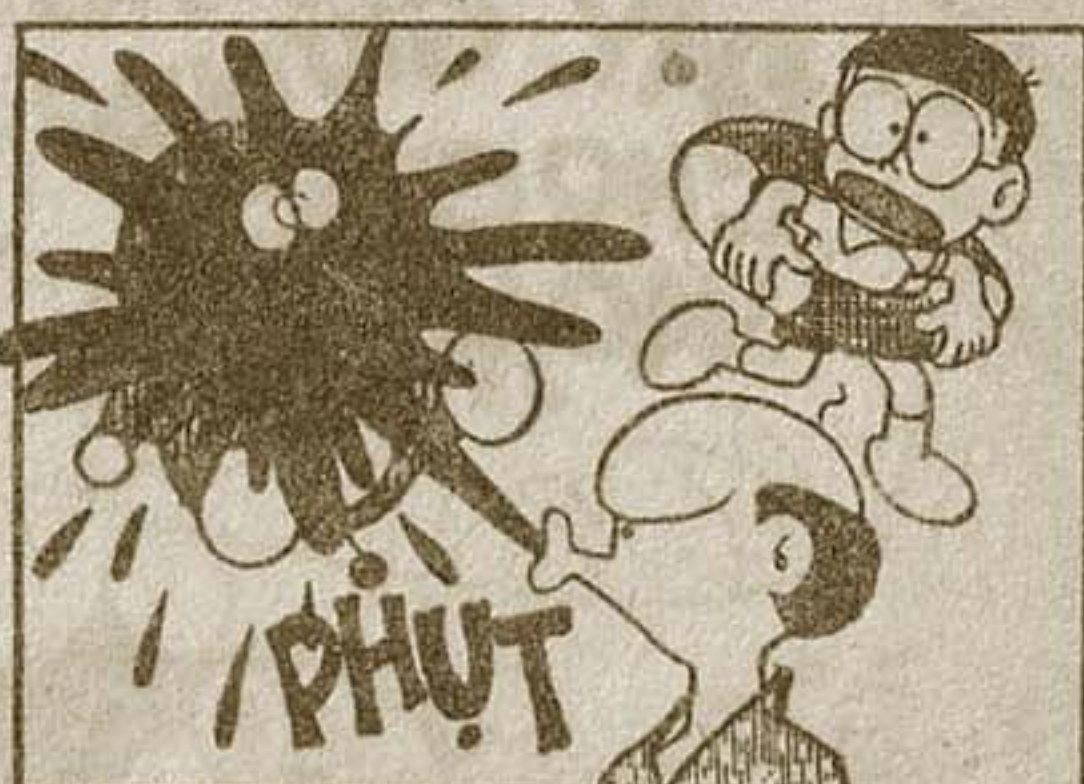




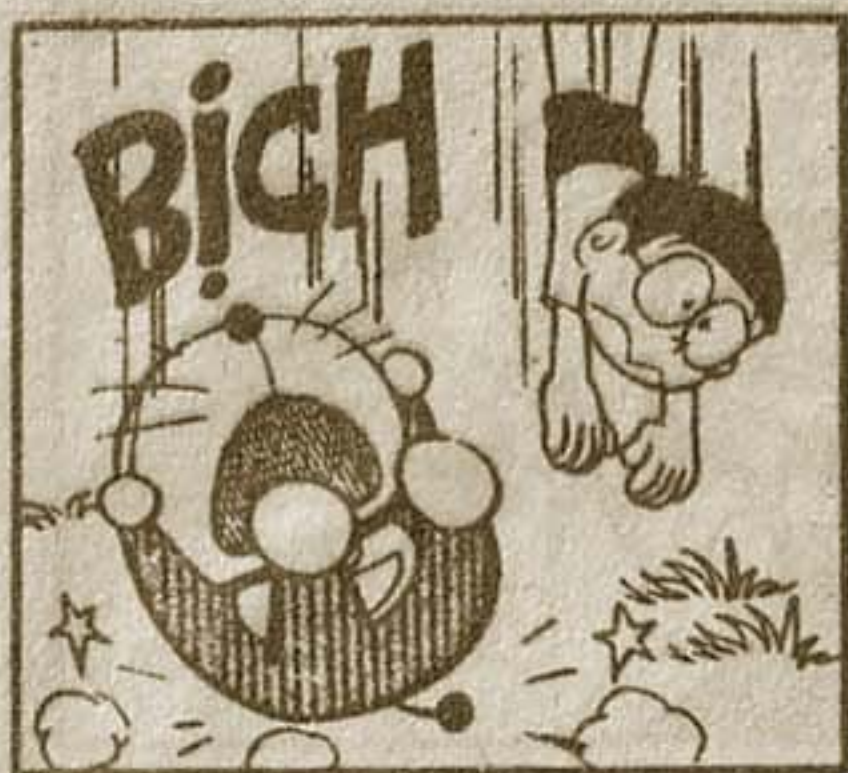














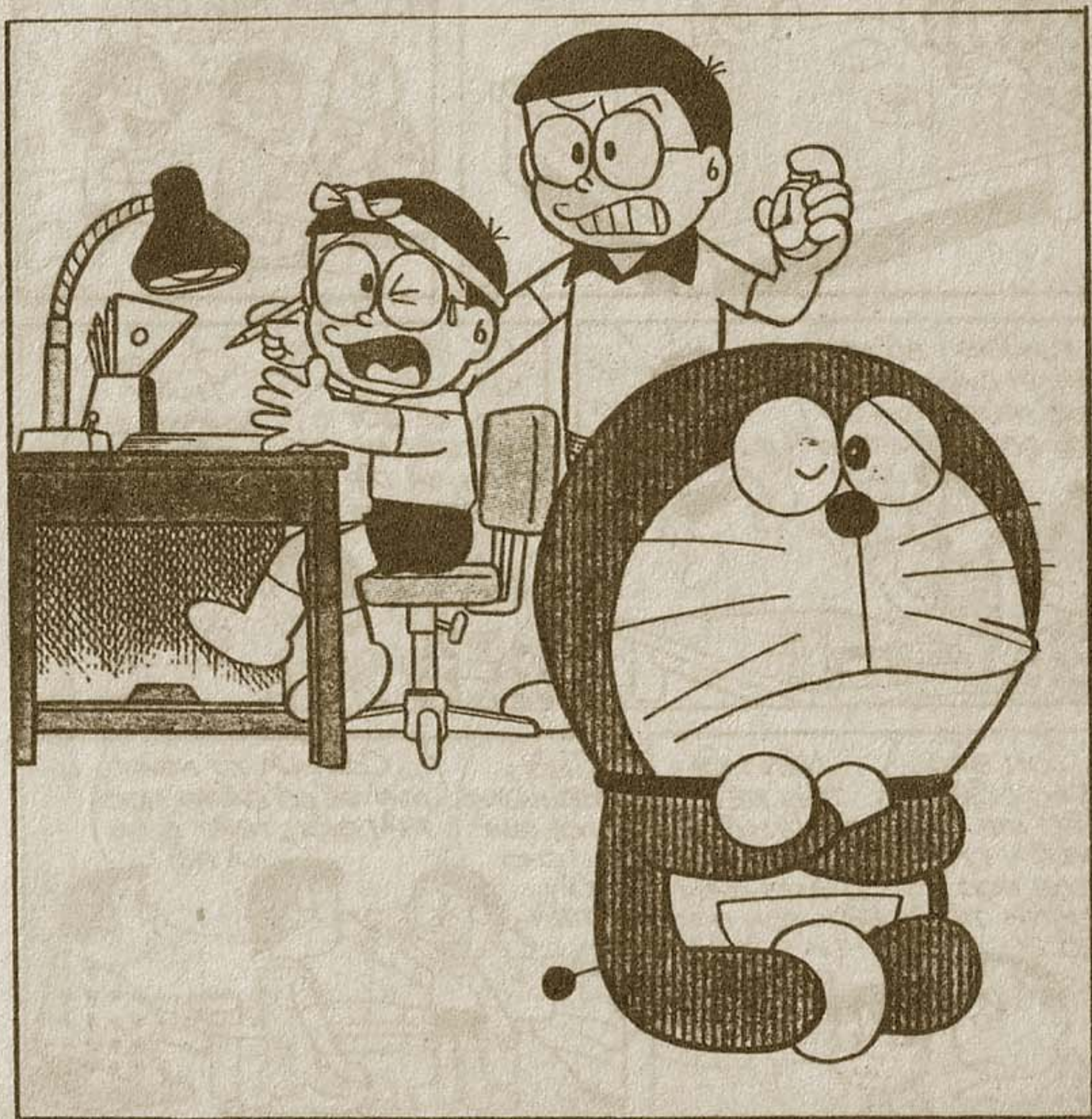




đội mèo

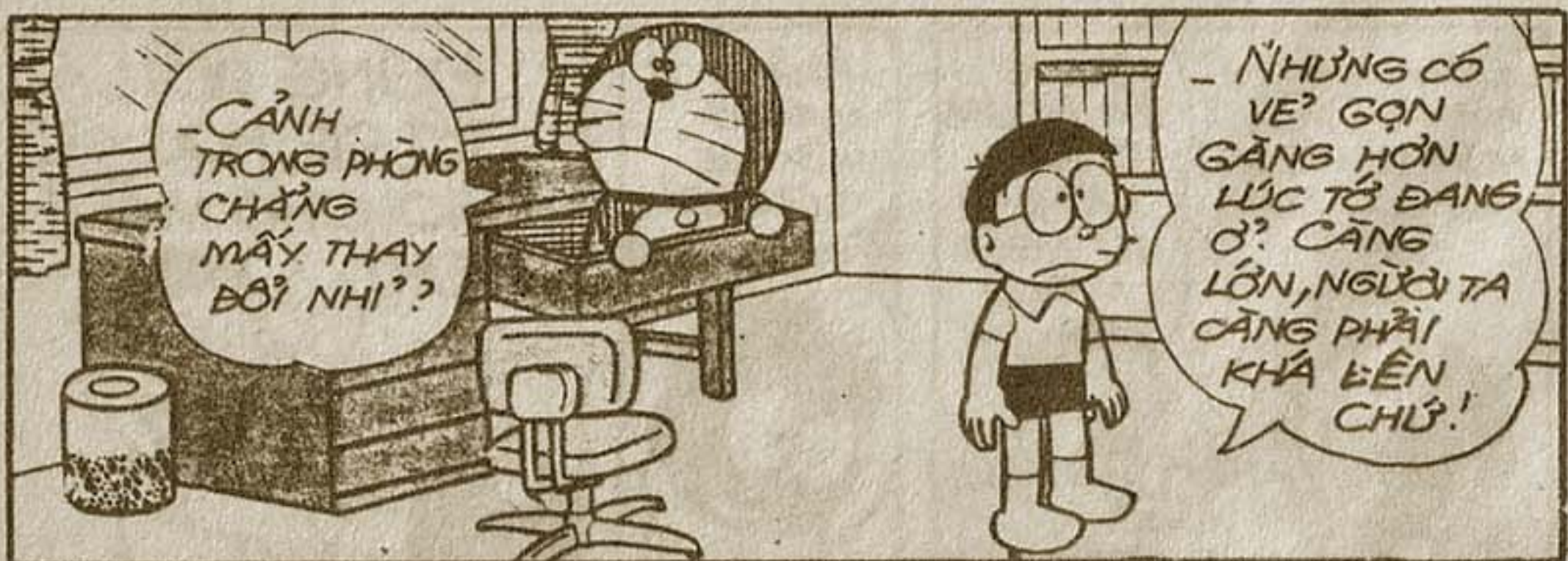
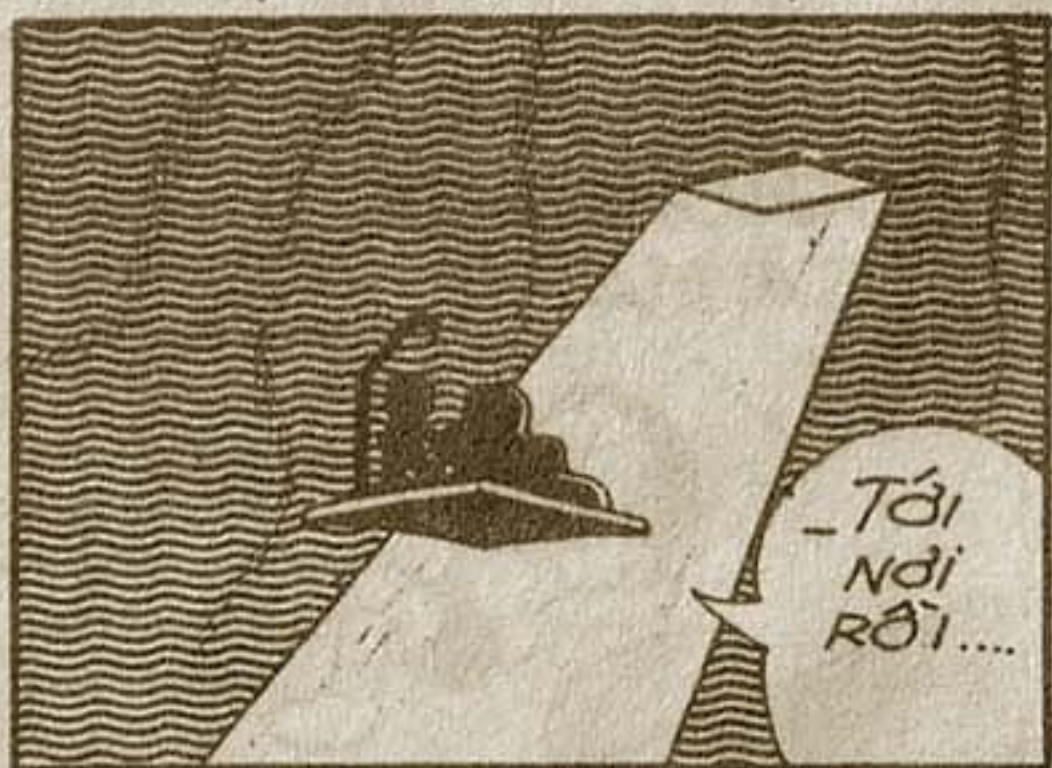
chú mèo? thông minh

GIA SƯ TUYỆT VỜI

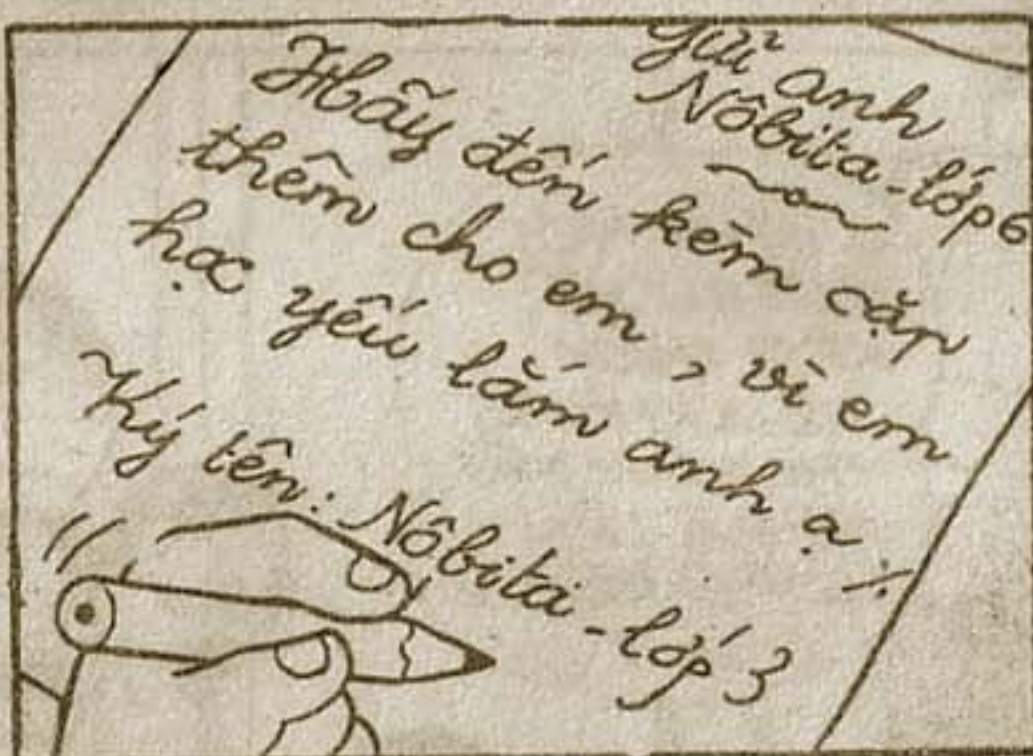


















CÔ GÁI GIỒNG HOA BÁCH HỢP



HỒI ĐÓ
THỜI CHIẾN
TRANH, CÁC
THÀNH PHỐ
Ở NHẬT BẢN
BỊ MÁY BAY
NGOẠI QUỐC
BẮN PHÁ
ĐÊM NGÀY...

Cũng
như mọi
người, ông
bà nội,
phải bỏ
nhà bỏ cửa,
đưa bố về
quê để
sở tẩn...

CÁC BẠN CHƯA
THẤY HOA BÁCH
HỢP PHẢI KHÔNG?
HOA BÁCH HỢP
TRÔNG GIỐNG NHƯ
HOA LOA KÈN Ở
VIỆT NAM, NHƯNG
NHỎ HƠN VÀ CỎ
MÀU TRẮNG MUỐT,
MÙI THƠM DỊU ...





Ở NƠI SỞ TÂN,
BỐ VẪN TIẾP
TỤC ĐẾN LỚP
MỖI NGÀY ...



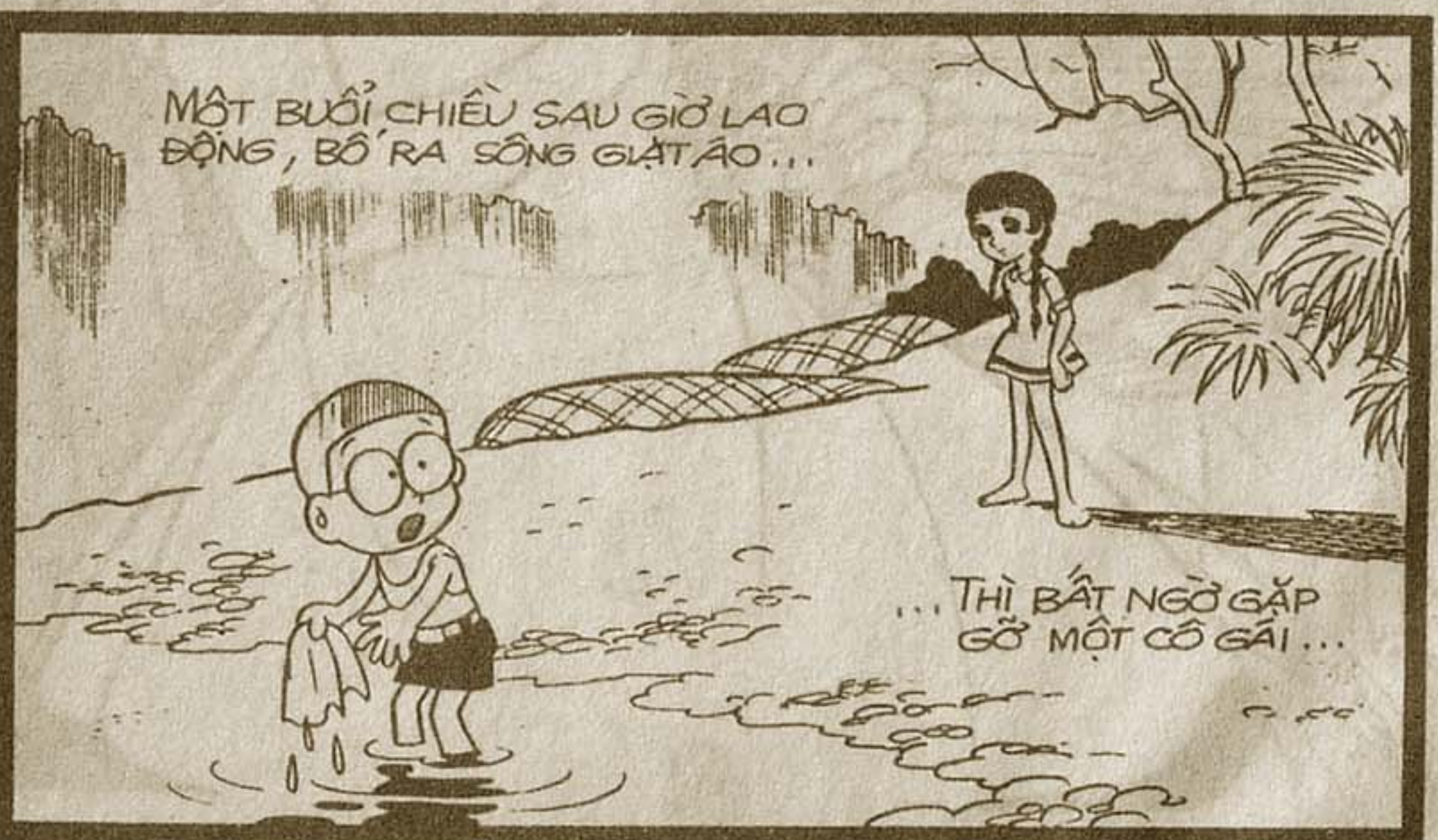
...NHƯNG
TRƯỜNG
LỚP NƠI
SỞ TÂN
NGHÈO
KHỔ
VÔ CÙNG...

...NGOÀI VIỆC
HỌC, BỐ VÀ
CÁC BẠN
CÒN PHẢI
THAM GIA
SẢN XUẤT
ĐỂ CÓ CÁI
ĂN ...



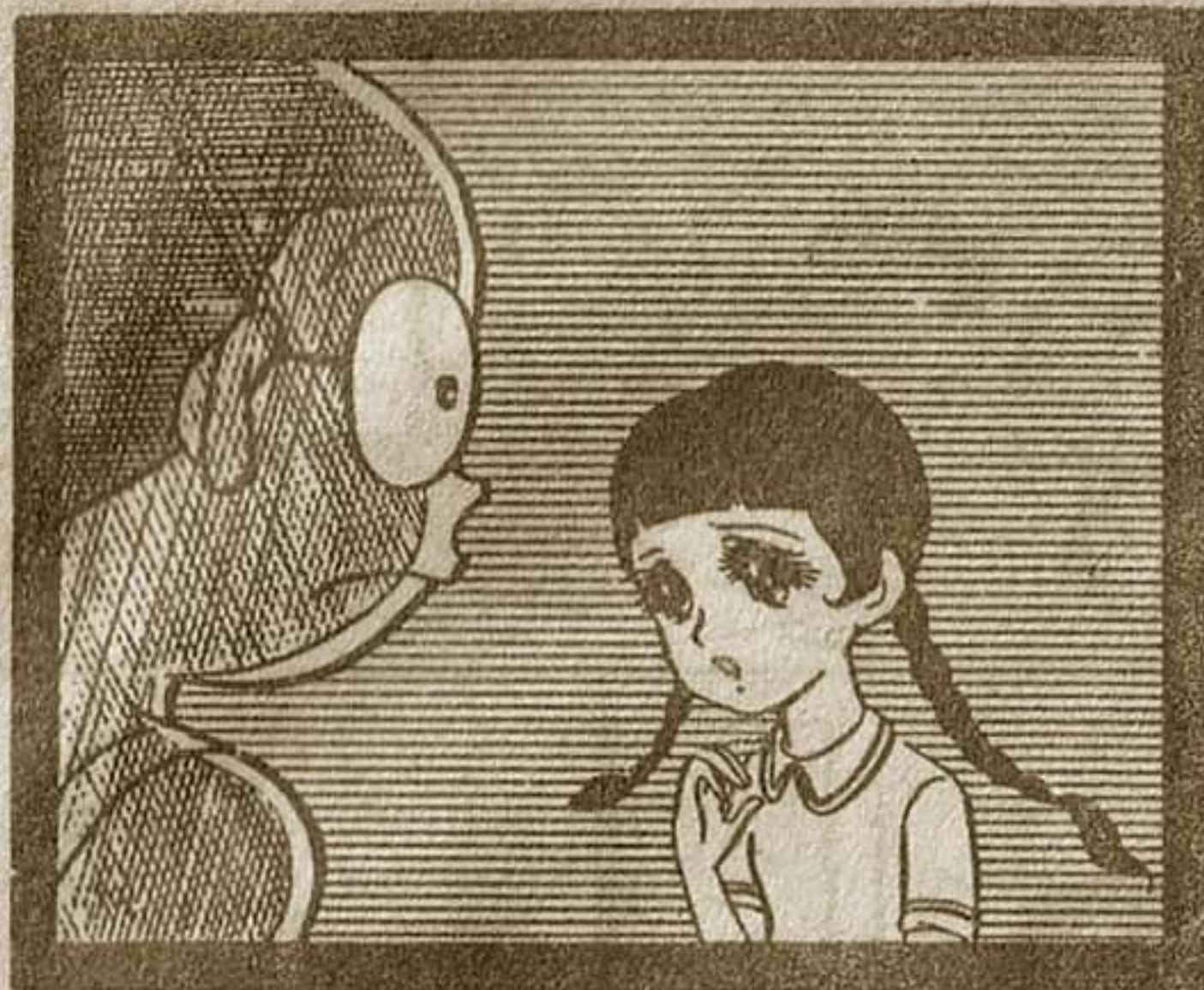
... LÀM LỤNG CỤC
KHỔ, HỌC HÀNH
CĂNG THẲNG MÃ
BỤNG THÌ LÚC
NÀO CŨNG RONG,
TRẺ CON HỒI ẤY
RẤT VẶT VÁ? ...

... CHÚ KHÔNG SƯỞNG
NHƯ CÁC CON BẤT GIỜ
ĐAU.



MỘT BUỔI CHIỀU SAU GIỜ LAO
ĐỘNG, BỐ RA SÔNG GIẶT ÁO ...

... THÌ BẤT NGỜ GẶP
GỖ MỘT CÔ GÁI ...



... CÔ GÁI ẤY ĐẸP NHƯ
MỘT BÔNG HOA BÁCH
HỢP, NHƯNG CỐ DẶNG
VẼ RẤT LẠ KỲ ... CHỈ
ĐỪNG YÊN NHÌN BỐ
MÀ KHÔNG NÓI CÂU
NÀO.

SAU ĐÓ, CÔ ẤY MỈM
CƯỜI, DÚI VÀO TAY
BỐ MỘT THANH KẸO
SÔ-CÔ-LA RỒI
BIẾN MẤT !

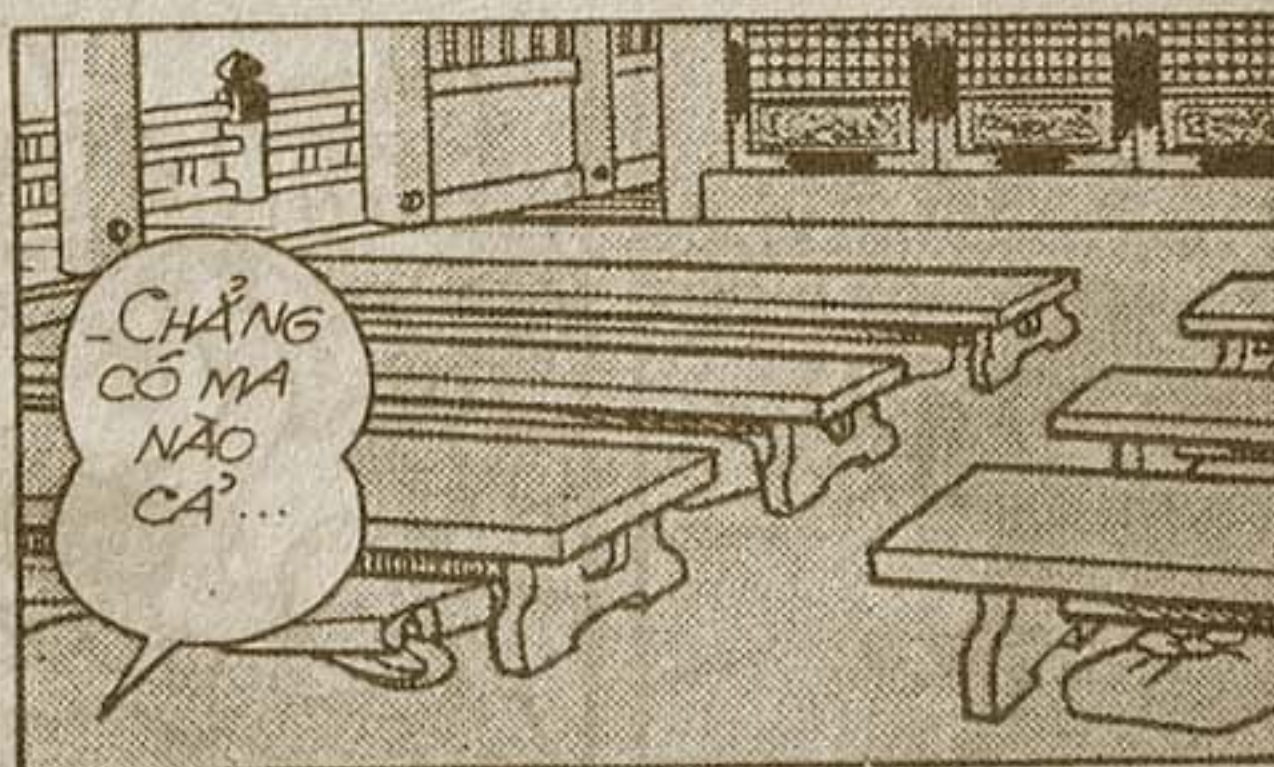
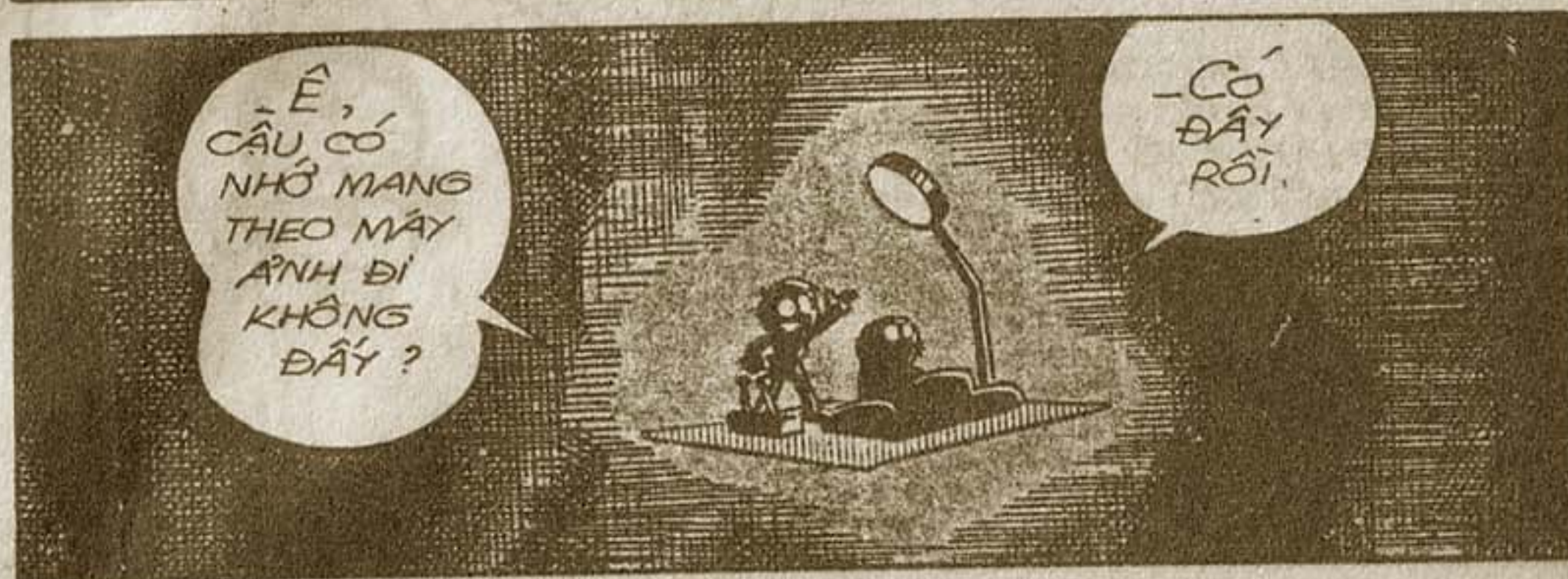


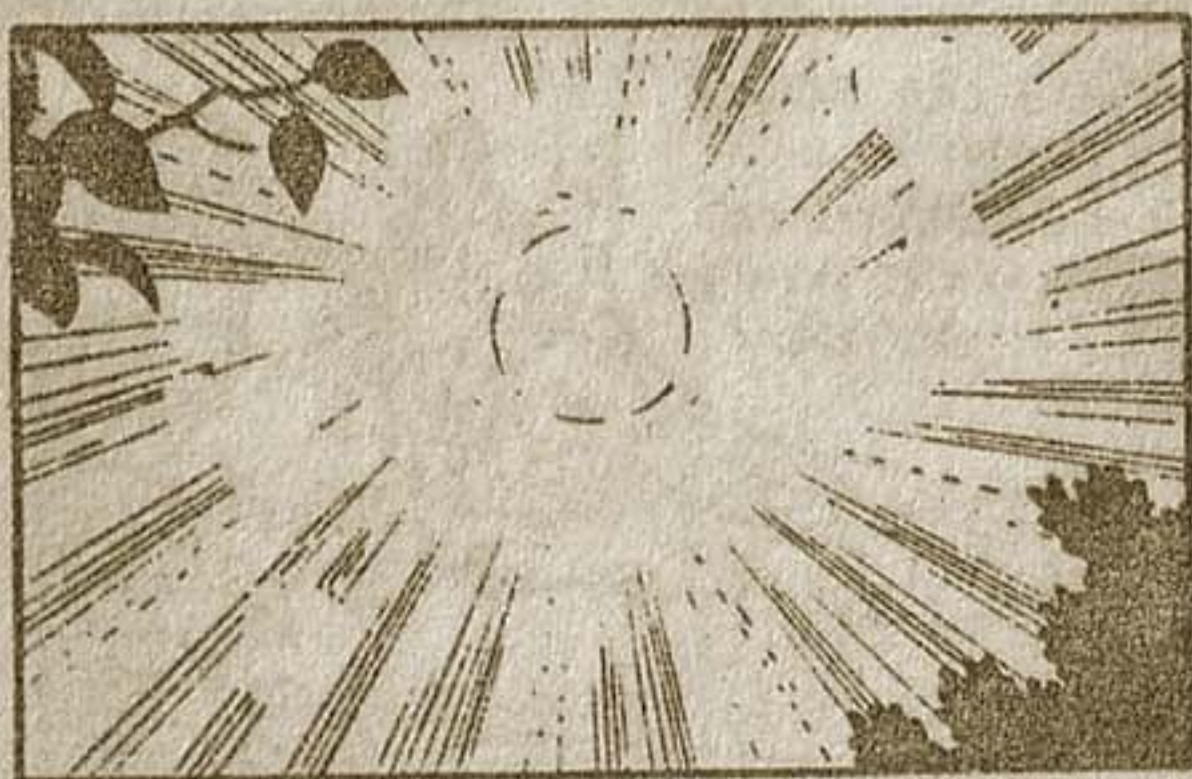
- ỒI ...
CHUYỆN BỐ
KẸ? HAY
NHƯ? TRONG
CỔ? TÍCH
VẬY.

- THẾ BỐ
CÓ BIẾT TÊN
VÀ CHỖ? Ở?
CỦA CÔ ẤY
KHÔNG
À?

KHÔNG,
- TIẾC LÀ
BỐ CHƯA
KỊP HỎI GÌ
CẢ.



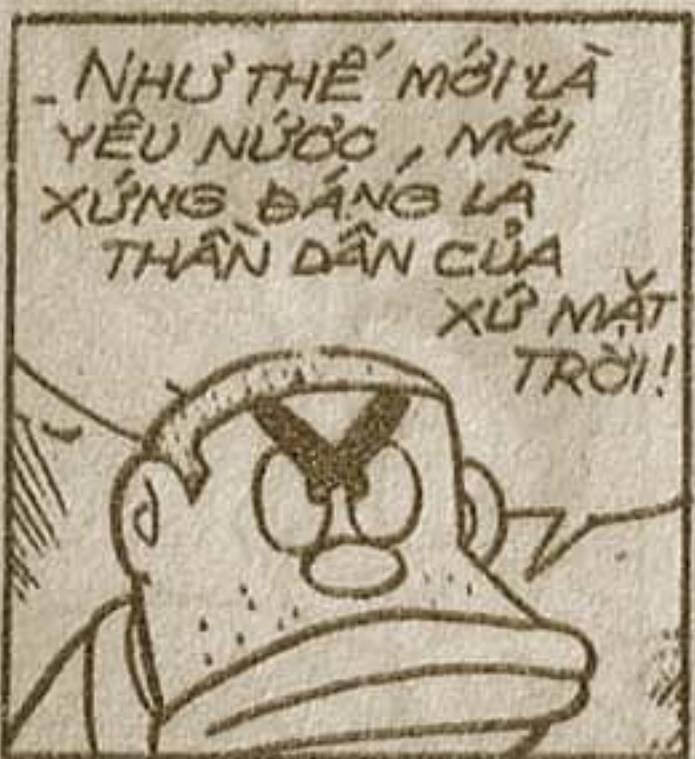








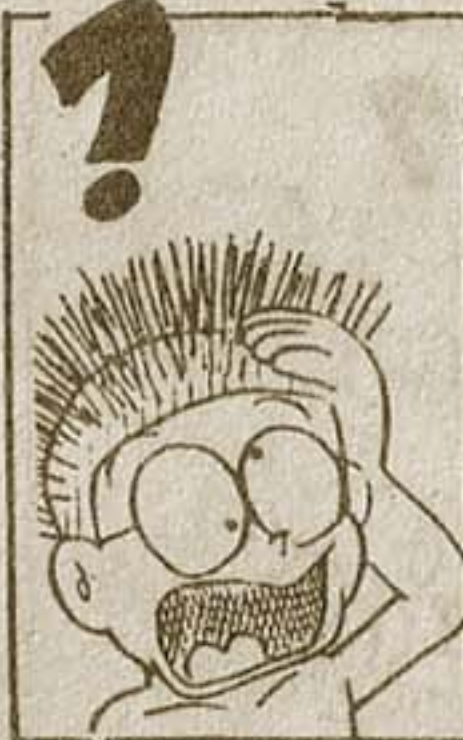
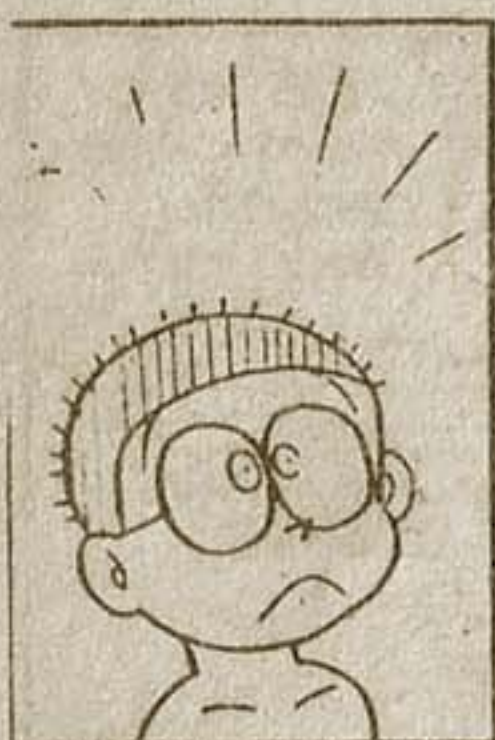




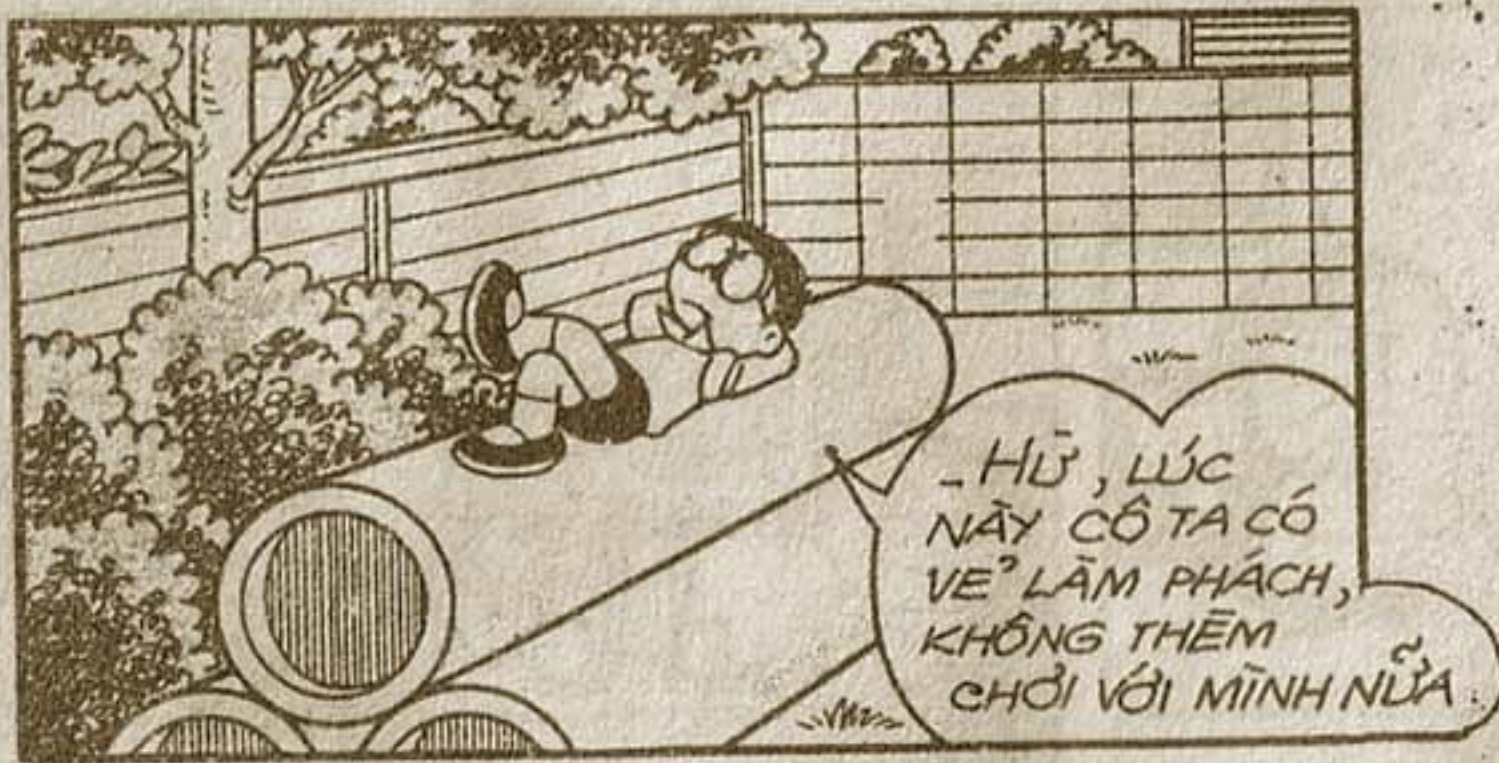










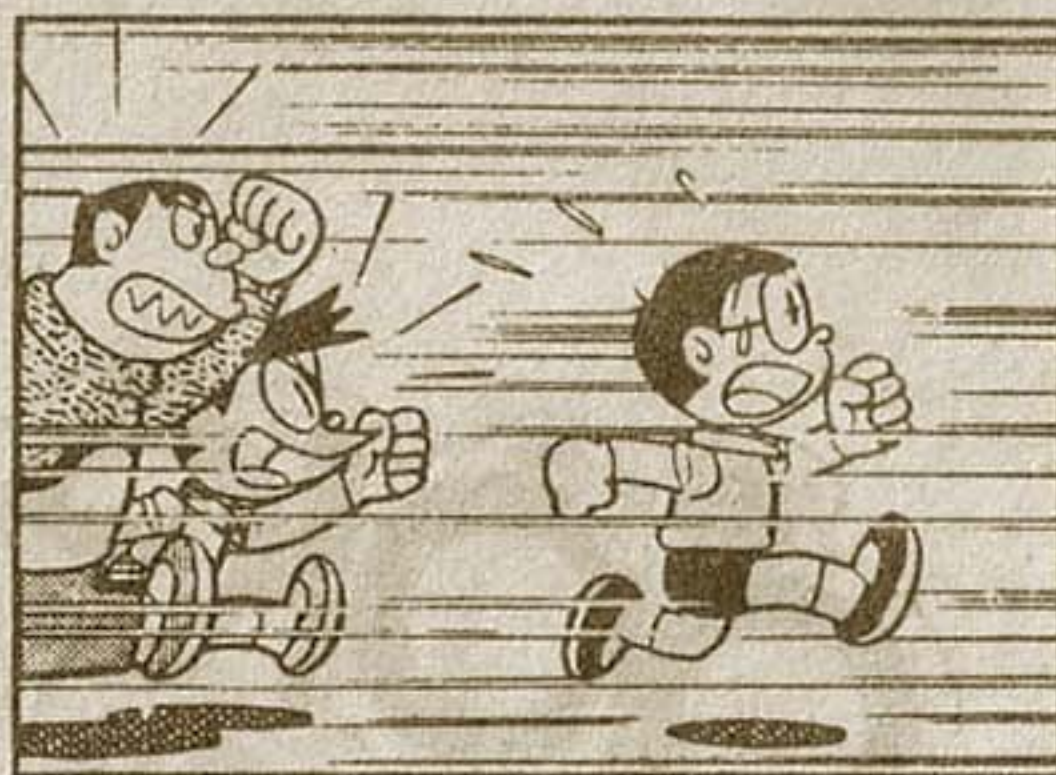


đội mèo

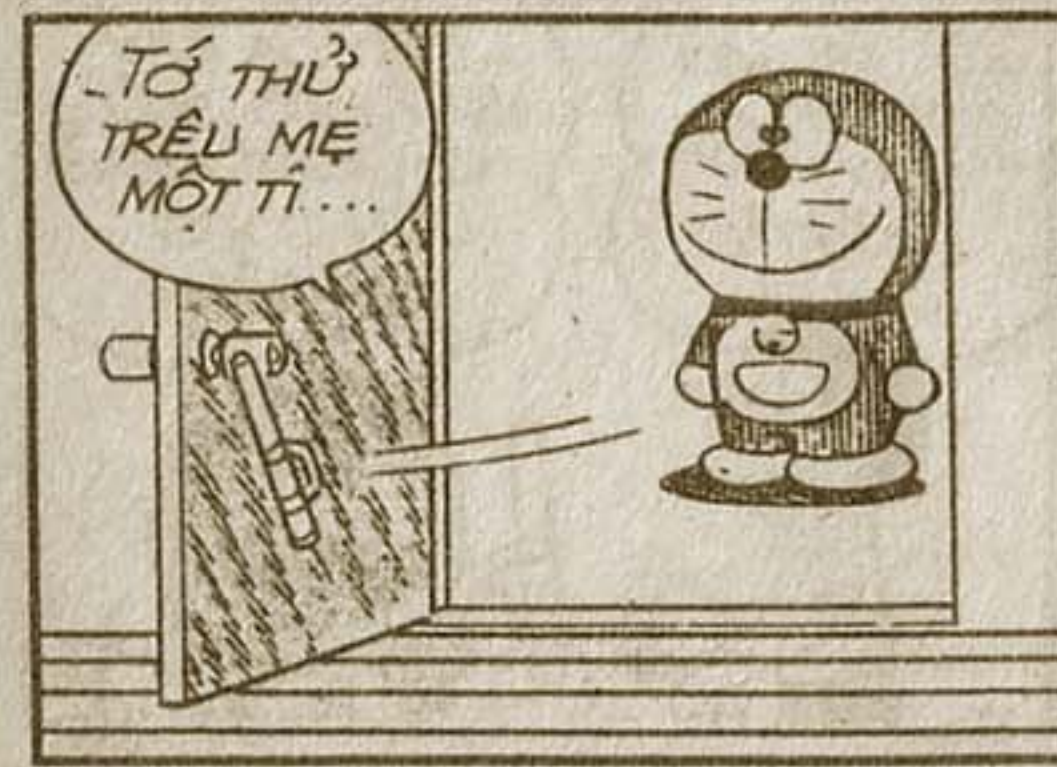
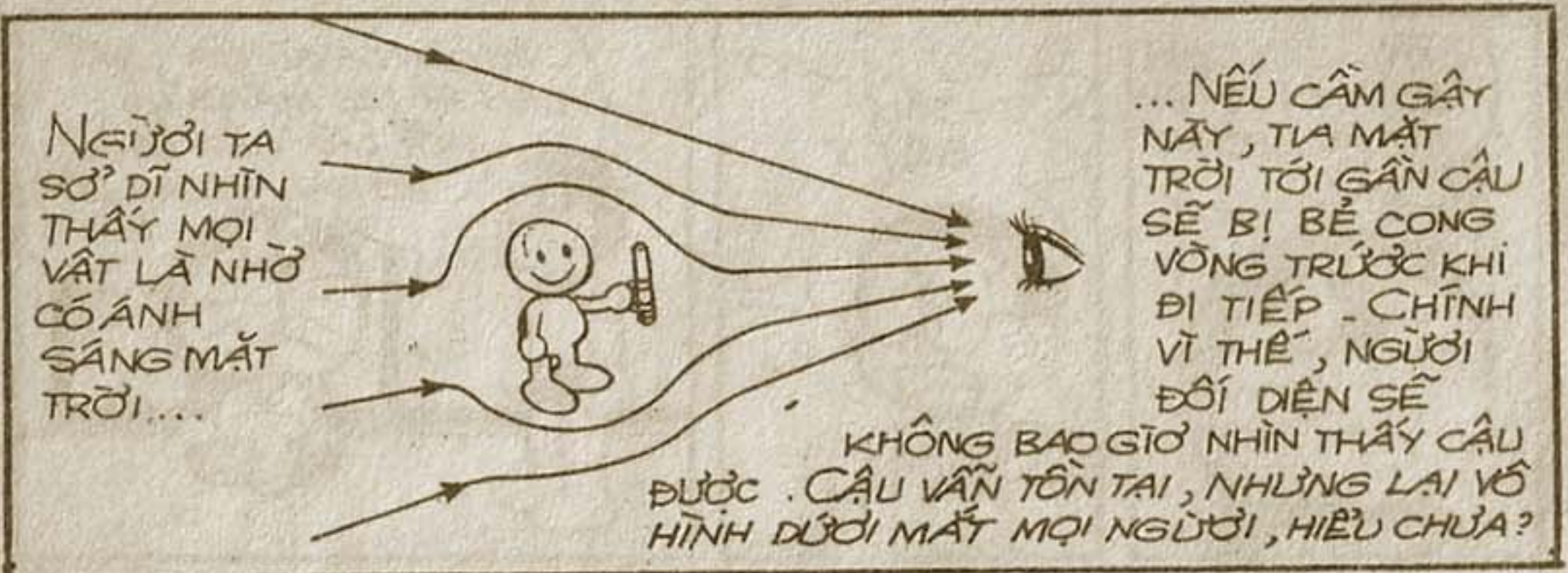
chú mèo? thông minh

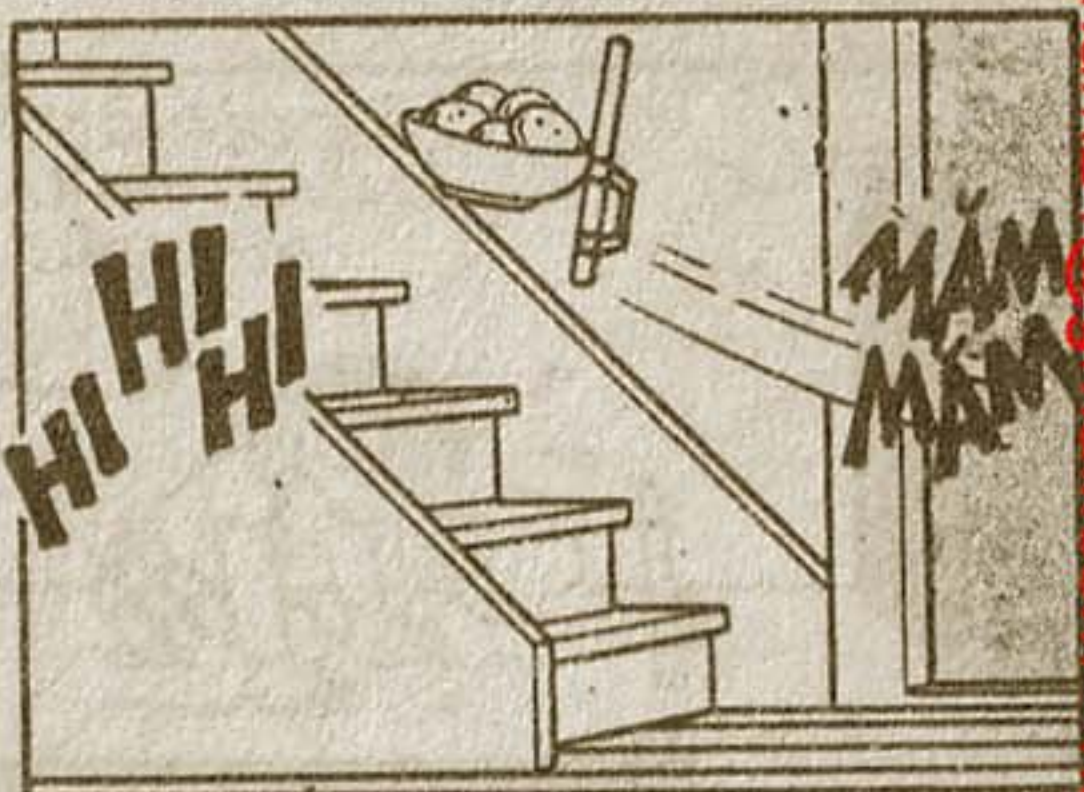
TRÒ CHƠI TRỐN TÌM

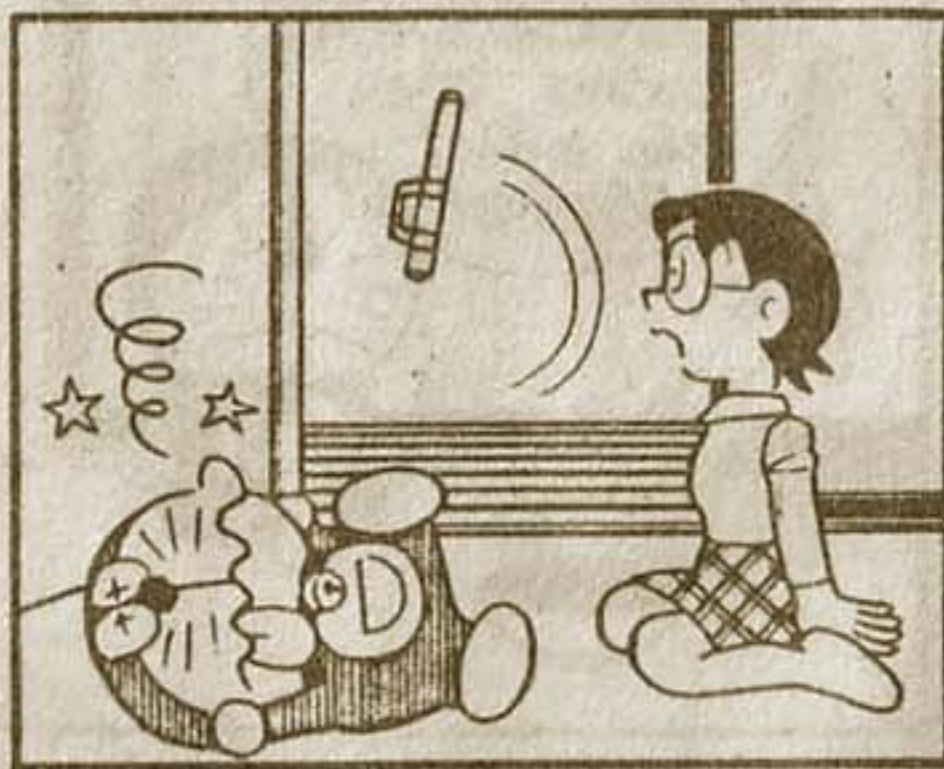


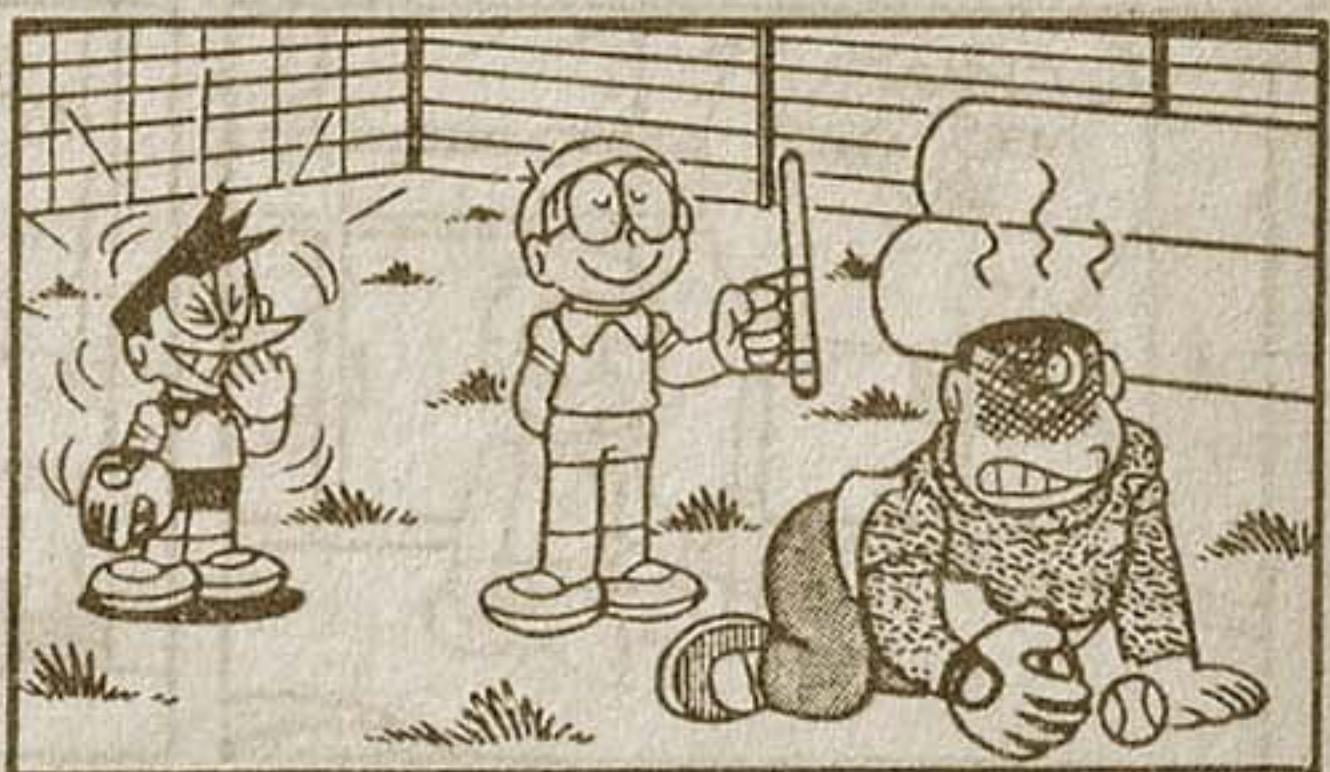
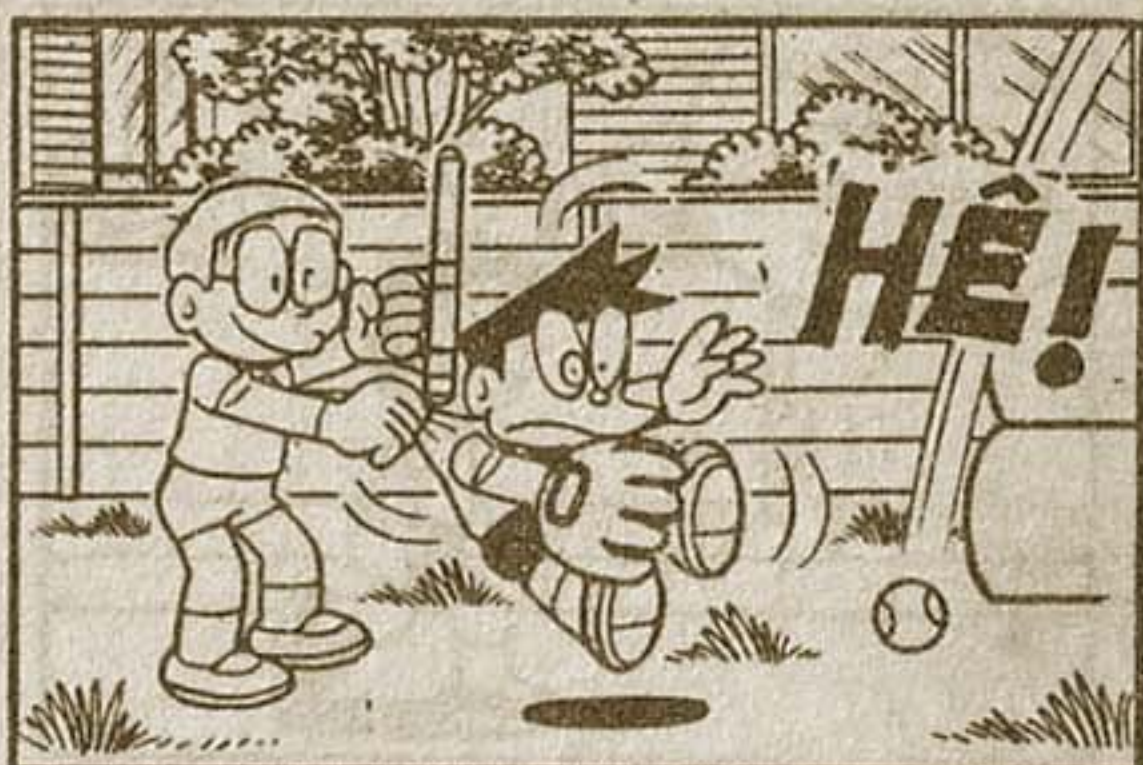
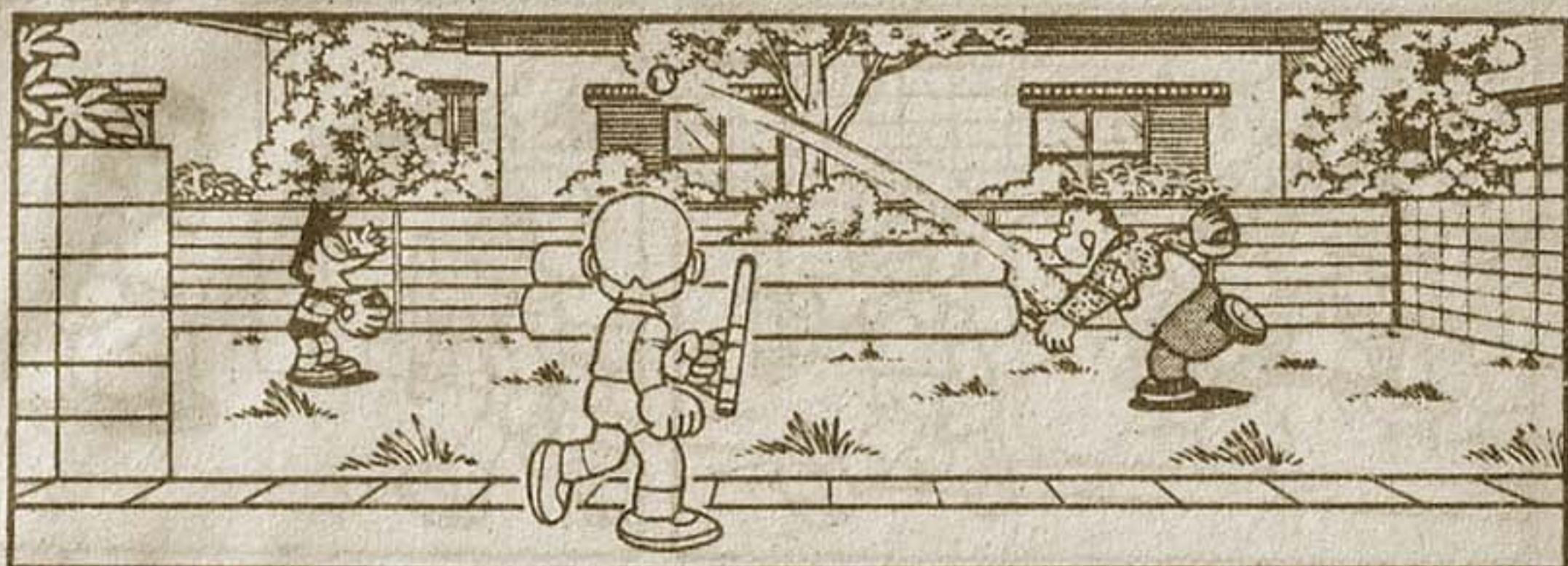


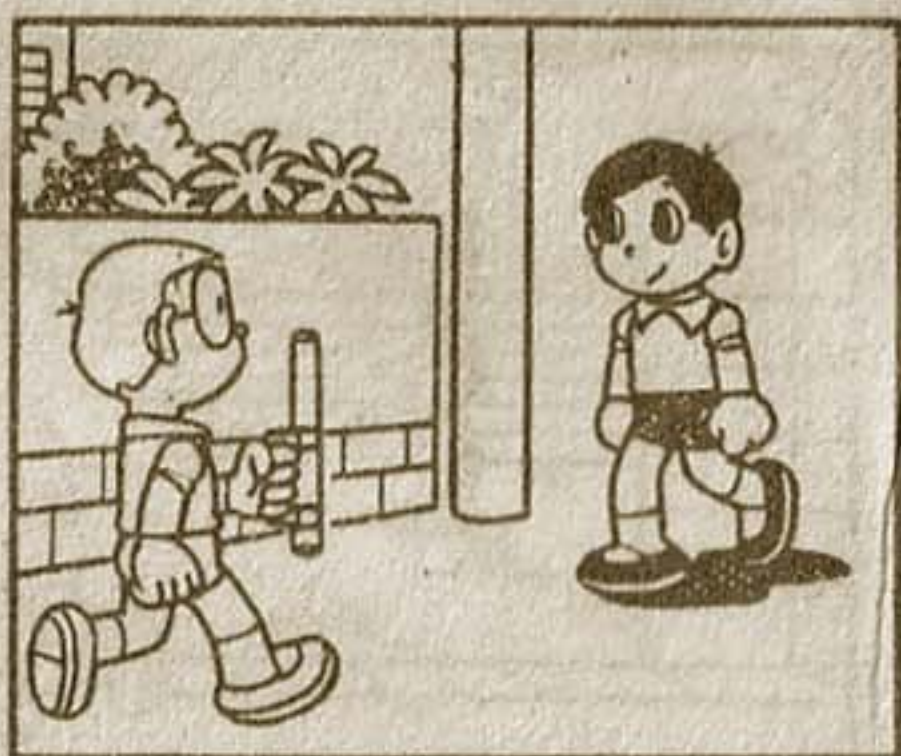
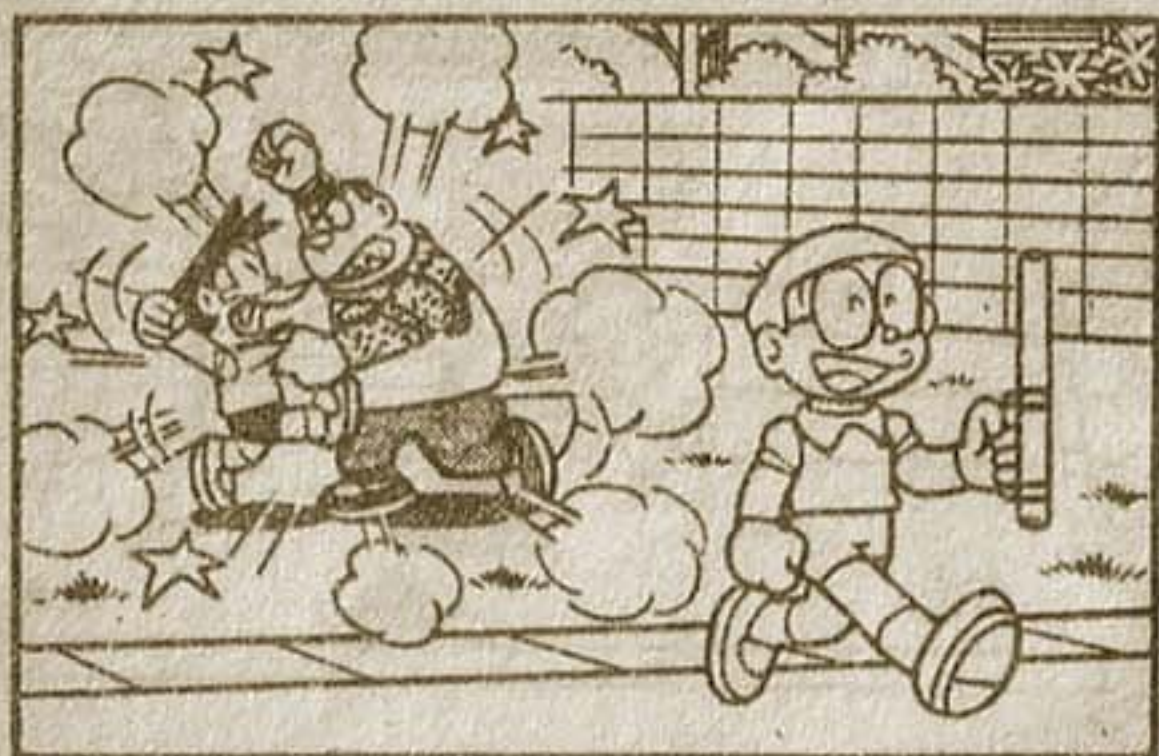














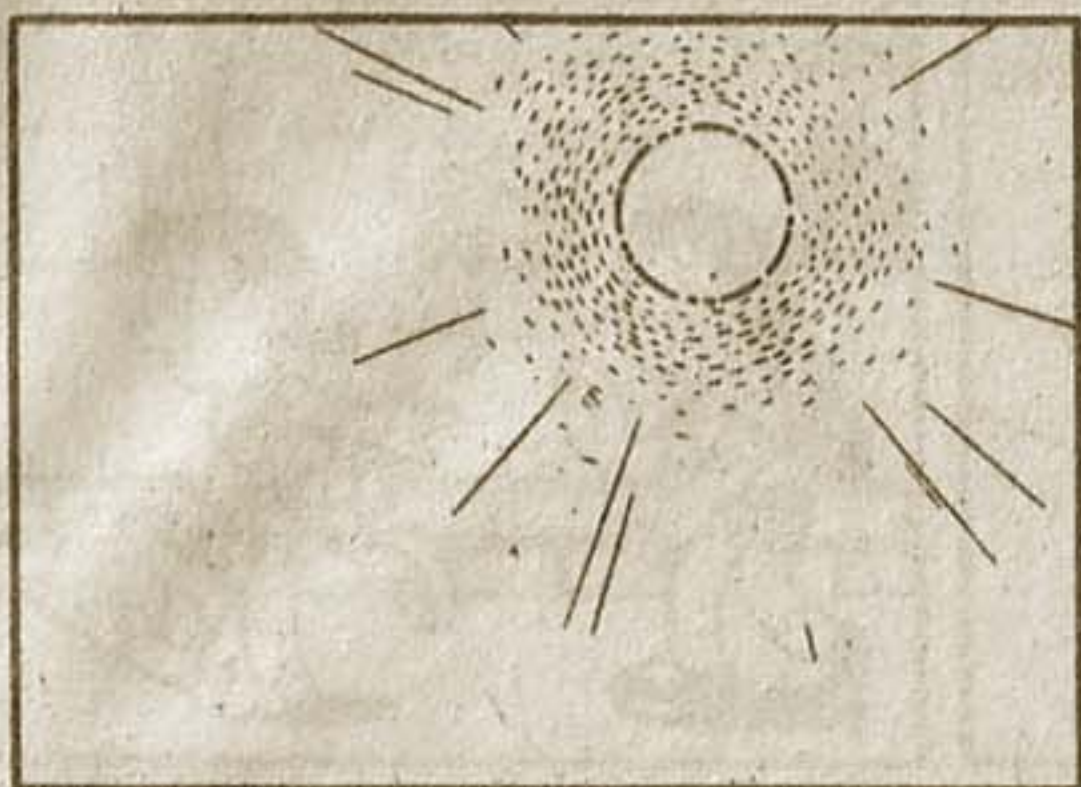
• TÔI NGHIỆP NÔBITA, SẮP ẶN ĐỒN TÔI NƠI MÀ KHÔNG BIẾT, VẪN CỨ TƯỜNG MÌNH ĐANG TÀNG HÌNH KIA ĐÂY !!!

đôi em

chú mèo: thông minh

MÓN QUÀ
SINH NHẬT





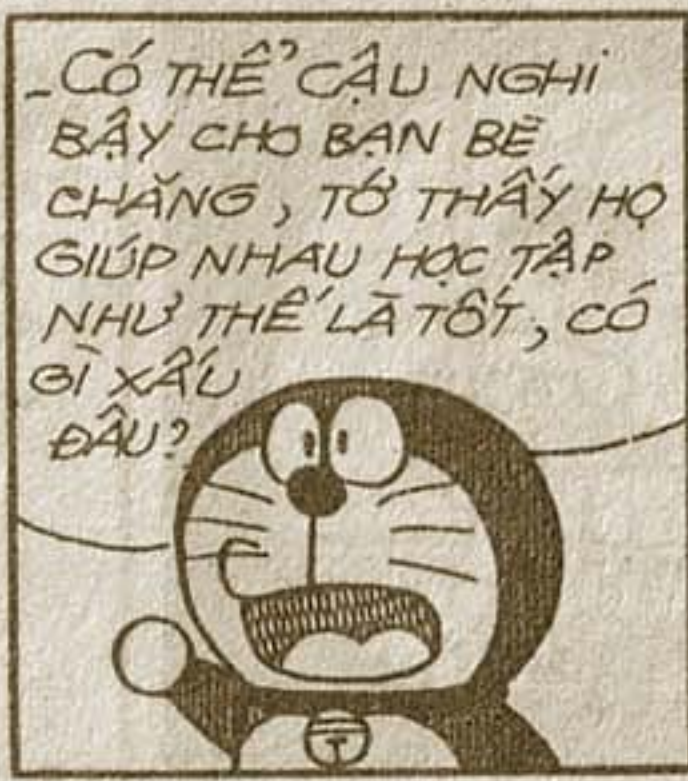
















• CÁC BẠN CÓ NGHĨ RẰNG NÔBITA ĐÃ KHEN THỰC LÒNG KHÔNG?

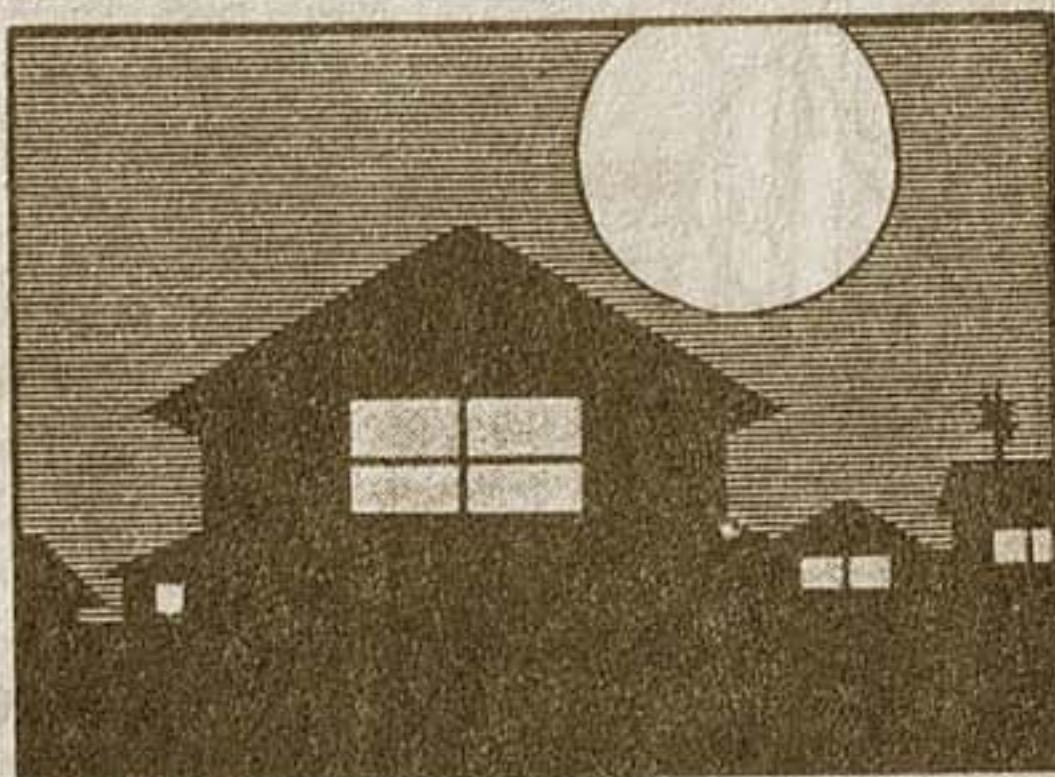
đôi em

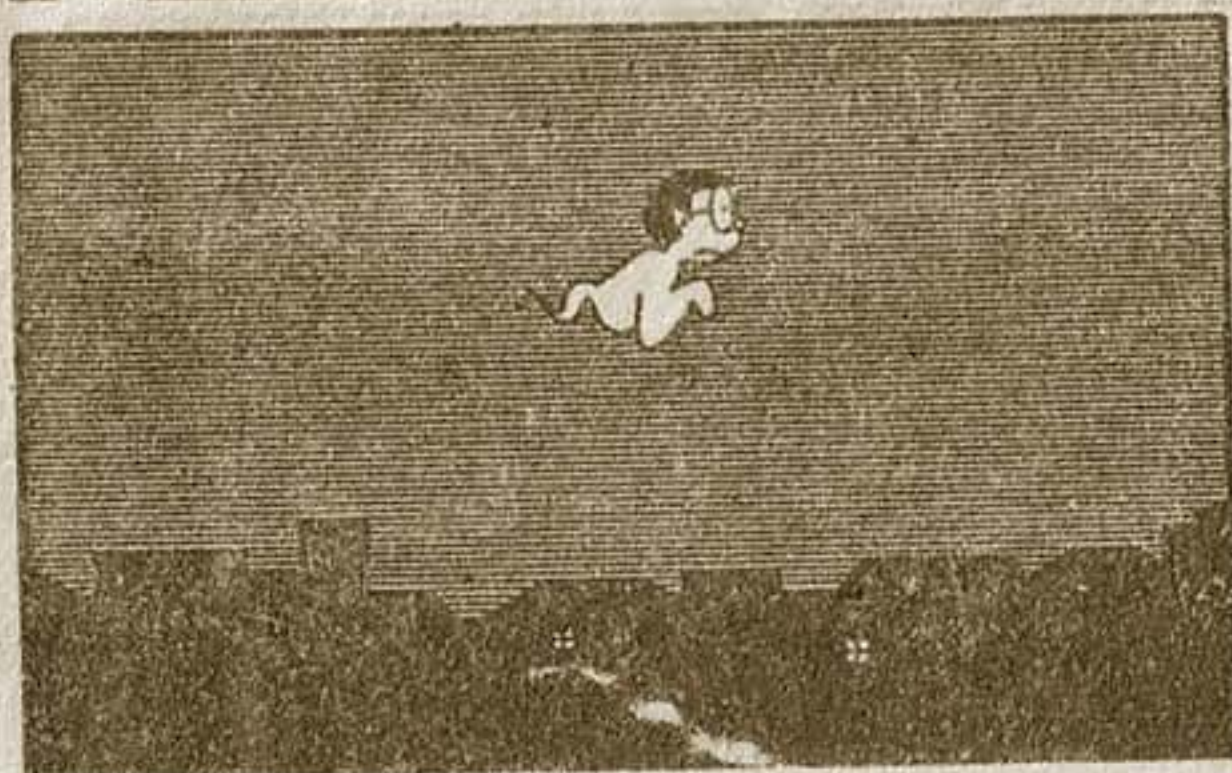
chú mèo: thông minh



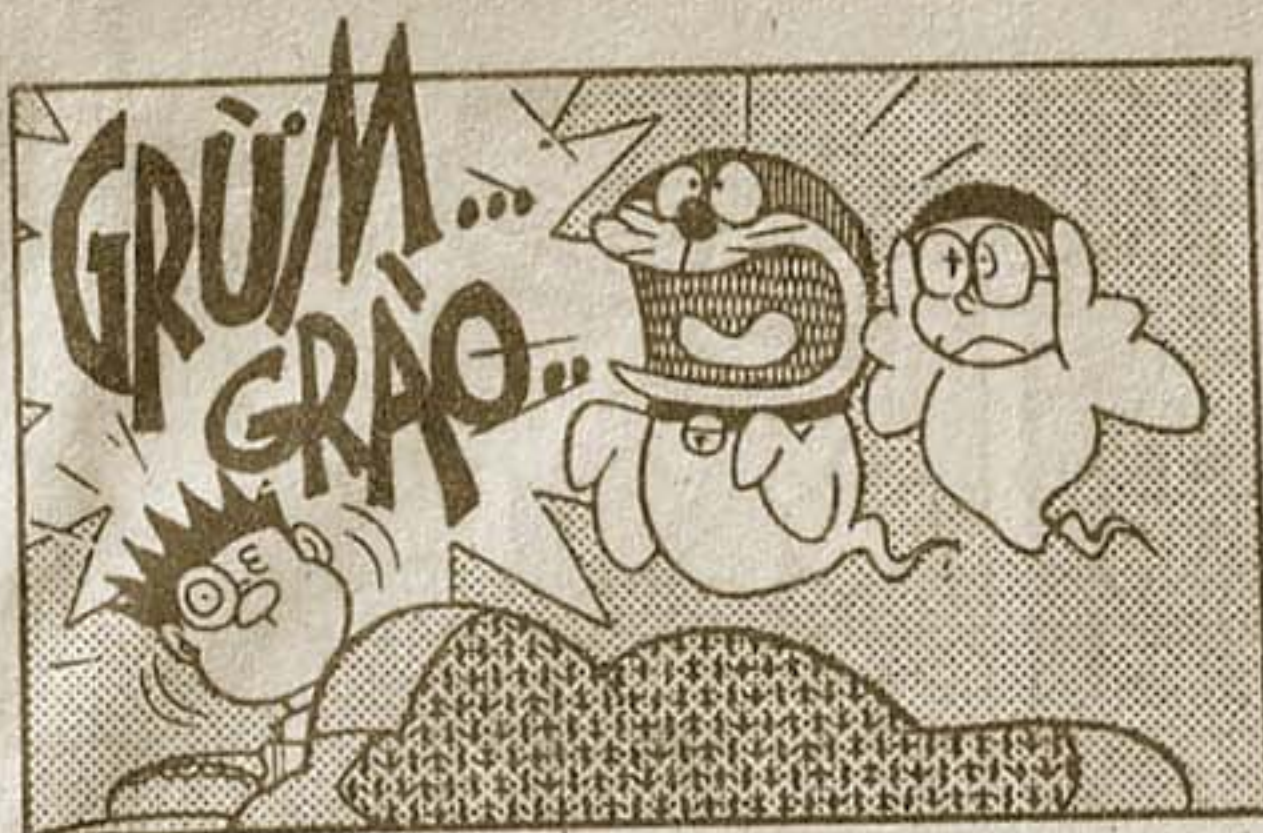
VIÊN KẸO KỶ LẠ

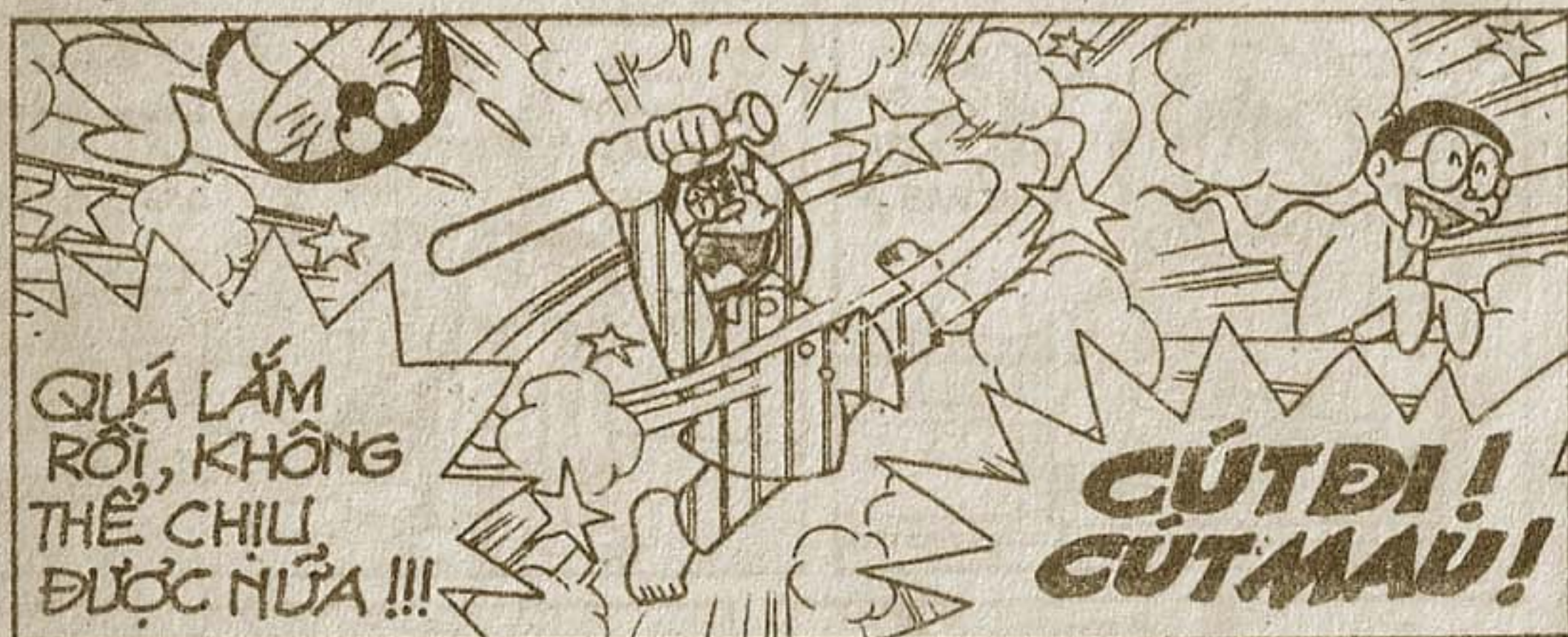


















SUY NGHĨ VỀ HIỆN TƯỢNG ĐÔRÊMON

LỜI NHÀ XUẤT BẢN: Sau 12 tập "Đôrêmon" ra mắt bạn đọc, dư luận báo chí cả nước vẫn tiếp tục đưa tin bình luận về "sự kiện xuất bản" này với nhiều ý kiến khác nhau. Chúng tôi xin trân trọng giới thiệu bài viết sau đây của nhà văn Cửu Thọ đăng trên Tập san YẾU TRẺ - Bộ mới số 6 (46) 3/93 :

Mấy tháng gần đây, một hiện tượng kỳ diệu đã xuất hiện trong ngành xuất bản, làm xôn xao dư luận.

Trẻ em thì rối rít đòi cha mẹ cho tiền mua sách. Các đại lý, phát hành sách chen lấn, giành giật nhau để lấy sách. Các quầy sách thì ngoài bán, còn mở dịch vụ cho thuê sách. Các báo cũng đã có nhiều tin, bài về sự kiện này.

Đó là việc nhà xuất bản Kim Đồng cho ra mắt bạn đọc nhỏ tuổi bộ tranh truyện Nhật Bản "Đôrêmon" của Fujiko.F.Fujio với số bản in lên đến 160.000 bản trong lúc các loại sách hiện nay chỉ in được 1000 - 1500 bản, có quyển chỉ 500 bản.

Trước đây, tập tranh truyện "Tề Thiên đại thánh" của NXB Trẻ in với số lượng 100.000 bản, tưởng đã là kỷ lục. Nhưng nay, kỷ lục đó đã bị phá và bị bỏ xa.

Cách đây không lâu, đã có một số ý kiến cho rằng: Sách cho trẻ em đã "hết thời" rồi, không cạnh tranh nổi với tivi, video, trò chơi điện tử. Trong thời đại khoa học siêu điện tử này các loại trò chơi hiện đại thu hút các em khiến trẻ con không còn ham đọc sách như trước nữa.

Có thật thế không?

Hiện tượng Đôrêmon đã chứng minh rằng quan niệm đó là sai lầm. Trẻ em chơi trò này chán lại chơi trò khác. Không có gì bỏ đi cả.

Đến nay, trò chơi điện tử đã có, về nhằm chán, rồi phim hoạt hình của Walt Disney với những hình ảnh sống động, lúc đầu rất hấp dẫn, nhưng xem mãi mấy nhân vật nhí nhố nhiều em cũng thấy ngán.

Trẻ em là lớp người mà tâm hồn còn ngây thơ, gần giống như con người thời sơ khai nên mãi mãi truyện cổ tích vẫn phù hợp và làm các em say mê.

Trẻ em là lớp người mà nhận thức còn trực quan nên mãi mãi các em vẫn thích xem tranh và truyện tranh.

Nếu sách hay (như Đôrêmon) thì vẫn thu hút các em không kém các loại hình khác.

Bây giờ chúng ta hãy xem Đôrêmon có gì mà hấp dẫn các em đến vậy?

- Đôrêmon là một nhân vật huyền thoại có rất nhiều "bảo bối" mà ở đó, phép thần thông biến hóa vô ngần, chẳng khác gì Tôn Ngộ Không! Nhưng Tôn Ngộ Không chỉ có 72 phép biến hóa, còn với cái đà này, Đôrêmon có thể có đến hàng trăm, ngàn phép biến hóa vô lường.

Đó chính là trí tưởng tượng của tác giả đã nâng tâm hồn các em vào một thế giới kỳ ảo huyền diệu.

Điều thích thú ở đây là những phép thần thông ấy không phải viễn vông xa lạ mà từ những dụng cụ điện tử gần gũi với các em do con người sáng tạo ra như: Điện thoại truyền hình, máy chụp ảnh thu mô hình, máy điều khiển từ xa, khẩu súng thổi miên v.v...

Điều đó gợi mở cho các em một thế giới kỳ diệu của khoa học kỹ thuật và những khả năng sáng tạo vô lường của trí tuệ con người.

Điều mới lạ ở đây là khoa học kỹ thuật kết hợp với phép biến hóa thần thông hòa

quyện với nhau nhuần nhuyễn như một thể thống nhất làm cho các em vừa sống trong thế giới tương lai, vừa sống trong thế giới cổ tích.

Cái mới và cái hấp dẫn của Dôrêmon chính là ở chỗ này và đó cũng là ý nghĩa giáo dục quan trọng nhất của Dôrêmon. Có thể nói Dôrêmon là cuốn sách cho lớp người của thế kỷ 21.

- Về mặt nghệ thuật, tác giả đã xây dựng nên hình tượng nhân vật thiếu nhi mang đầy đủ tính cách của trẻ thơ làm cho nhân vật sống động, gần gũi với các em. Những phép thần thông kỳ diệu nói trên đi vào thế giới trẻ em tạo những pha bất ngờ, ngộ nghĩnh, hóm hỉnh, tức cười, thích thú.

Ai cũng biết rằng: trẻ em rất ham vui và thích cười. Tiếng cười giúp các em lớn lên. Thế nhưng cái khó nhất trong văn học thiếu nhi là tạo nên tiếng cười. Cái cười hồn nhiên, trong sáng của trẻ thơ chứ không phải loại "thọc lét" rẻ tiền.

Chúng ta thường thấy phần lớn các truyện, tranh truyện, cho đến hoạt hình của ta thường quá đạo mạo, già trước tuổi vì bị gò ép vào nội dung giáo dục. Như các cụ thường nói: "uốn mặng thành rồng".

Nhưng ở Dôrêmon, ý nghĩa giáo dục nhiều mặt nhất là về các đức tính, nếp sống sinh hoạt đi vào câu chuyện một cách nhẹ nhàng thoải mái, vui vẻ như không hề có ý định giáo dục gì cả. Ở đây có lẽ văn học và "đạo đức học" đã hòa quyện làm một.

Tất nhiên không đúng như một bài trên báo Phụ Nữ nói rằng: Nội dung giáo dục của Dôrêmon là tuyệt hảo! Ngay trong truyện, tác giả đã đưa ra "Bộ máy hoàn thiện" để nói với các em rằng: ở đời không có gì hoàn hảo cả.

Truyện Dôrêmon có ý nghĩa giáo dục tốt về nhiều mặt, tuy nhiên trong đó cũng có những chi tiết quá lỗ. Ví dụ:

- Trẻ em đánh đấm nhau nhiều quá! Hầu như không những về số lượng mà còn về "chất lượng" quả đấm nữa. Nhiều lúc làm các em lăn lộn, bầm dập, lại còn tặng cả "quả đấm" cho thầy giáo và cha mẹ nữa (mặc dù vô tình). Tất nhiên chuyện đánh lộn trong trẻ em là thường tình, nhưng đưa vào sách như vậy là quá "đồ" rồi. Đừng quên rằng trẻ em hay bắt chước.

- Lời trong tranh rất ngắn gọn, chủ yếu là đối thoại, không kể lể dài dòng, tuy nhiên cũng để lại một số lỗi chính tả và một số từ Hán Việt khó hiểu cho các em như: tương ứng, hồi âm.

Qua Dôrêmon, ta thấy việc xây dựng nhân vật thiếu nhi trong truyện tranh thành hình tượng nghệ thuật, thể hiện được tính cách của tuổi thơ sẽ để lại ấn tượng sâu sắc trong trẻ em. Nó sẽ sống mãi trong lòng các em rất lâu về sau này.

Lúc còn nhỏ, tôi đã say mê các nhân vật: Anh-Khỏe, Vá, Vếu, Cao-Cô trong báo "Câu Ấm Cô Chiêu" của Mạnh Quỳnh. Sau này nhân vật Bóng Nhựa, Bút Thép trên báo Thiếu niên Tiền phong cũng đã gây được ấn tượng trong một lớp trẻ em, được các em thích thú và nhớ mãi. Nhân vật Măng Non - Mỏ Lết, Cáo - Miu Miu trên báo Khăn Quàng Đỏ tuy chưa thành công lắm nhưng cũng làm tờ báo sinh động, được các em yêu thích. Tiếc rằng, gần đây trên các báo, sách, phim hoạt hình cho thiếu nhi của ta chưa có được một hình tượng nhân vật thiếu nhi có sức hấp dẫn các em, gây được ấn tượng sâu sắc.

Cần đầu tư suy nghĩ mới sáng tạo được một nhân vật như thế. Không phải thấy Dôrêmon ăn khách, thì mình cũng vội vàng đưa ra một nhân vật na ná như thế để "câu khách". Đó chỉ là sự bắt chước tầm thường chứ không để lại ấn tượng gì sâu sắc cho tuổi thơ.

Đừng nghĩ rằng viết cho trẻ em chỉ là cầm bút tay trái.

Có khi cả một đời người không làm nên nổi một tác phẩm có giá trị cho trẻ em.

Mong rằng những ai cầm bút cho tuổi thơ hãy làm việc nghiêm túc và sáng tạo như Fujiko.F.Fujio.

TP HCM 8/2/1993

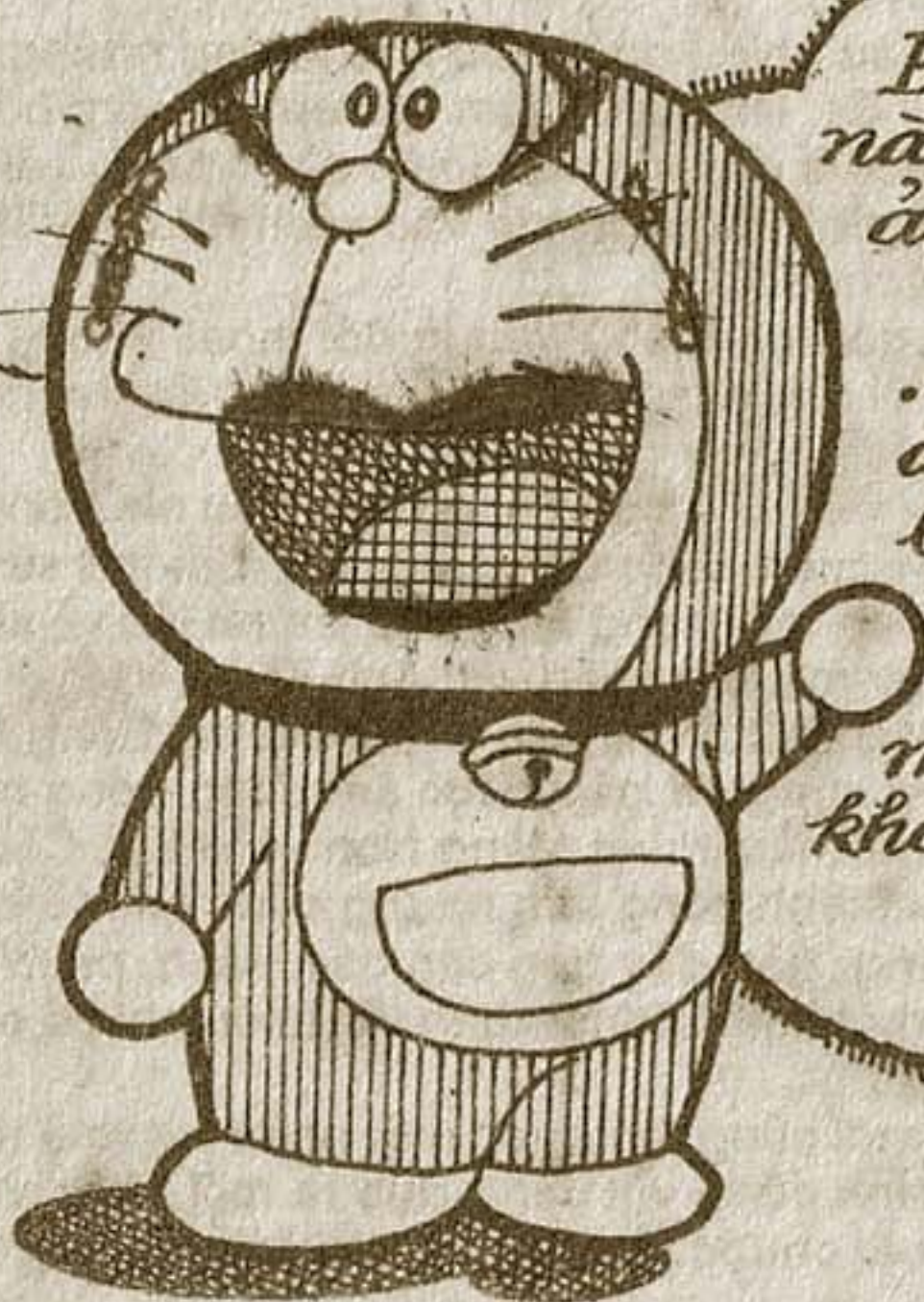
CUU THO

Các bạn ơi,

Xem tập này các bạn có
để ý thấy tên tác giả
FUJIKO FUJIO đã được chỉnh
lại thành FUJIKO.F.FUJIO
rồi không?

Ý nghĩa của chữ "F" thêm vào giữa
chính là viết tắt của chữ FAMOUS
đây! (tiếng Anh, có nghĩa là rất nổi
tiếng, rất được mến mộ).

Chỉ chẳng phải sau 12 tập
tranh truyện DOREMON, tên tuổi
của bác ấy đã trở nên quá nổi tiếng
và rất được bạn đọc Việt Nam mến
mộ rồi đó sao?



Bìa 4 tập
này có đăng
ảnh của bác
FUJIKO
.F.FUJIO
đây, các
bạn thấy
bác ấy
có đáng
mến
không nào?

ĐÓN XEM TẬP 14:

CON CHÓ CỦA XUKA

Thiên Hông